

B-1679-C

Proyecto A.I.D. No. 527-0285
A.I.D. Project No. 527-0285

CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION
PROJECT GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

PROYECTO DE ACCION PARA LA SOBREVIVENCIA INFANTIL
CHILD SURVIVAL ACTION PROJECT

Fecha: 29 de setiembre de 1987
Date : September 29, 1987

Codificación Contable:
Accounting Symbols :

Budget Plan Code: LDCA-87-25527-KG13
LDHA-87-25527-KG13
Appropriation : 72-1171021

CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION de fecha 29 de setiembre de 1987 (el "Convenio"), entre la República del Perú ("Perú") y los Estados Unidos de América, actuando a través de la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D."):

ARTICULO 1: EL CONVENIO

El propósito de este Convenio es establecer el entendimiento de las partes arriba nombradas ("Partes") con relación al compromiso asumido por el Perú para la ejecución del Proyecto descrito en el presente documento, y con respecto a la financiación del mismo por las Partes.

ARTICULO 2: EL PROYECTO

SECCION 2.1. Definición del Proyecto

El Proyecto, que se describe con mayor detalle en el Anexo 1, consistirá de actividades que fortalezcan la capacidad del Ministerio de Salud (MS) y del Instituto Peruano de Seguridad Social (IPSS) para la entrega de servicios mejorados de salud para la sobrevivencia infantil en planificación familiar, inmunizaciones, nutrición, control de enfermedades diarreicas y control de enfermedades respiratorias agudas a través de un sistema integrado, ampliado y sostenido del cuidado de la salud.

El Anexo 1, adjunto, amplía la descripción anterior del Proyecto. Dentro de los límites de dicha definición del Proyecto, los elementos de la descripción detallada contenida en el Anexo 1 podrán ser modificados por acuerdo escrito de los representantes autorizados de las Partes nombradas en la Sección 8.2, sin necesidad de una enmienda formal del Convenio.

PROJECT GRANT AGREEMENT, dated September 29, 1987 (the "Agreement"), between the Republic of Peru ("Peru") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D."):

ARTICLE 1: THE AGREEMENT

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above ("Parties") with respect to the undertaking by Peru of the Project described below, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

ARTICLE 2: THE PROJECT

SECTION 2.1. Definition of Project

The Project, which is further described in Annex 1, will consist of activities to strengthen the capability of the Ministry of Health (MOH) and the Peruvian Institute for Social Security (IPSS) to deliver improved child survival health services in family planning, immunizations, nutrition, diarrheal disease control, and acute respiratory infection control, through an integrated, expanded and sustainable health care system.

Annex 1, attached, amplifies the above definition of the Project. Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 8.2, without formal amendment of this Agreement.

SECCION 2.2. Naturaleza Incremental del Proyecto

(a) La contribución de A.I.D. al Proyecto será proporcionada mediante incrementos, el primero de los cuales estará disponible de conformidad con la Sección 3.1 de este Convenio. Los incrementos subsiguientes de hasta un monto total de US\$16,400,000, estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de A.I.D. para este propósito, y al acuerdo mutuo de las Partes, en el momento en que proceda el incremento subsiguiente, con una suma total que no exceda US\$19,000,000 que representa el monto total aproximado de la contribución de A.I.D. durante la vigencia del Proyecto.

(b) Dentro de la Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto indicada en este Convenio, la A.I.D., basada en consultas con el Perú, podrá especificar mediante Cartas de Ejecución los plazos adecuados para la utilización de los fondos donados por A.I.D. bajo un incremento individual de asistencia.

ARTICULO 3: FINANCIACION

SECCION 3.1. La Donación

Para asistir al Perú en el cumplimiento de los costos que demanda la ejecución del Proyecto, A.I.D., de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, conviene en donar al Perú, bajo los términos de este Convenio, una cantidad que no exceda de Dos Millones Seiscientos Mil Dólares Estadounidenses (US\$2,600,000) ("Donación").

La donación puede ser utilizada para financiar los costos en moneda extranjera, tal como se define en la Sección 6.1, y los costos en moneda local de acuerdo a lo indicado en la Sección 6.2, de los bienes y servicios requeridos para el Proyecto.

SECTION 2.2. Incremental Nature of Project

(a) A.I.D.'s contribution to the Project will be provided in increments, the initial one being made available in accordance with Section 3.1 of this Agreement. Subsequent increments up to a total amount of US\$16,400,000 will be subject to the availability of funds to A.I.D. for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment, to proceed, with the total sum not to exceed US\$19,000,000, which is the estimated full A.I.D. grant contribution over the life of the Project.

(b) Within the overall Project Assistance Completion Date stated in this Agreement, A.I.D., based upon consultation with Peru, may specify in Project Implementation Letters appropriate time periods for the utilization of funds granted by A.I.D. under an individual increment of assistance.

ARTICLE 3: FINANCING

SECTION 3.1. The Grant

To assist Peru to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant Peru under the terms of this Agreement an amount not to exceed Two Million Six Hundred Thousand United States Dollars (US\$2,600,000) ("Grant").

The Grant may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 6.1, and local currency costs, as defined in Section 6.2, of goods and services required for the Project.

SECCION 3.2. Recursos del Perú para el Proyecto

(a) El Perú conviene en proporcionar o hacer que se proporcione para el Proyecto todos los fondos, además de la Donación, y todos los otros recursos requeridos para llevar a cabo el Proyecto en forma efectiva y oportuna.

(b) Los recursos proporcionados por el Perú para el Proyecto no serán menores del equivalente de US\$25,015,115, además de los costos sufragados "en especie".

SECCION 3.3. Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto

(a) La Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto ("FTAP") que es el 31 de Diciembre de 1992, u otra fecha que las Partes pudieran acordar por escrito, es la fecha en la cual las Partes estiman que todos los servicios financiados con la Donación hayan sido provistos y todos los bienes financiados con la misma hayan sido suministrados para el Proyecto, según lo estipulado en el presente Convenio.

(b) Salvo en el caso de que A.I.D. acuerde lo contrario por escrito, A.I.D. no emitirá o aprobará documentación que autorice el desembolso de fondos de la Donación por servicios prestados después de la FTAP o por bienes suministrados para el Proyecto, tal como se contempla en este Convenio, después de la FTAP.

(c) Las solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución del Proyecto, deberán ser recibidas por A.I.D. o por cualquier banco descrito en la Sección 7.1, dentro de los nueve (9) meses después de la FTAP, u otro

SECTION 3.2. Peru's Resources for the Project

(a) Peru agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Grant, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by Peru for the Project will be not less than the equivalent of US\$25,015,115, in addition to costs borne on an "in-kind" basis.

SECTION 3.3. Project Assistance Completion Date

(a) The Project Assistance Completion Date ("PACD"), which is December 31, 1992, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Grant will have been performed and all goods financed under the Grant will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 7.1 no later than nine (9) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to

período que A.I.D. acuerde por escrito. Después de ese período, A.I.D., mediante notificación escrita al Perú puede, en cualquier momento, reducir el monto de la Donación total o parcialmente para el cual no se recibieron solicitudes de desembolso, acompañadas de la necesaria documentación sustentatoria prescrita en las Cartas de Ejecución del Proyecto, antes de la expiración de dicho período.

ARTICULO 4: CONDICIONES
PREVIAS AL DESEMBOLOSO

SECCION 4.1. Primer Desembolso

Antes de efectuar el primer desembolso bajo la Donación o de la emisión por A.I.D. de la documentación según la cual se hará el desembolso, el Perú, salvo en el caso de que las Partes acordaran lo contrario por escrito, presentará, en forma y contenido satisfactorios para A.I.D., lo siguiente:

(a) Un dictamen emitido por el Asesor Legal del Ministerio de Relaciones Exteriores u otro asesor legal aceptable a A.I.D., en el sentido de que este Convenio ha sido debidamente autorizado y/o ratificado por el Perú y celebrado en su nombre y de que constituye una obligación válida y legalmente exigible del Perú de conformidad con todos sus términos; y

(b) El nombre de la persona que se desempeña como titular o interinamente, en el cargo indicado en la Sección 8.2, y de cualquier representante adicional, junto con el facsímil de la firma de cada una de las personas indicadas.

SECCION 4.2. Condiciones Previas para el Desembolso Inicial para el Ministerio de Salud (MS)

Salvo en el caso que

in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to Peru, may at any time or times reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

ARTICLE 4: CONDITIONS
PRECEDENT TO DISBURSEMENT

SECTION 4.1. First Disbursement

Prior to the first disbursement under the Grant, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, Peru will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) A legal opinion of the Legal Counsel of the Ministry of Foreign Relations, or other counsel acceptable to A.I.D., to the effect that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of Peru, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of Peru in accordance with all of its terms; and,

(b) A statement of the name of the person holding or acting in the office specified in Section 8.2, and of any additional representatives, together with a specimen signature of each such person specified in such statement.

SECTION 4.2 Conditions Precedent to Initial Disbursement for the Ministry of Health (MOH)

Except as A.I.D. may

A.I.D. acordara lo contrario por escrito, antes de efectuar el primer desembolso de fondos bajo este Proyecto, o de la emisión por A.I.D. de la documentación según la cual se hará tal desembolso para las actividades que involucren al Ministerio de Salud, salvo en el caso de contratación de consultores técnicos, coordinadores regionales, del Grupo Administrativo de A.I.D. y de vehículos para apoyar a estas personas, y a la ejecución de talleres regionales de planificación, el Perú, a través de su MS, presentará a la A.I.D., en forma y contenido satisfactorios para A.I.D.:

(a) el nombre y cargo de la persona del MS que actuará como Director Nacional del Proyecto; y

(b) los nombres y cargos de las personas del MS quienes actuarán como miembros del Comité de Coordinación del Proyecto.

SECCION 4.3. Condición Previa para el Desembolso para las Unidades Departamentales de Salud en el Año Calendario 1988

Salvo en el caso de que A.I.D. acordara lo contrario por escrito, antes de efectuar el desembolso de fondos bajo este Proyecto, o de la emisión por A.I.D. de documentación según la cual se hará el desembolso para las actividades en una Unidad Departamental de Salud específica en el año calendario 1988, salvo en el caso de contratación de consultores técnicos, coordinadores regionales, del Grupo Administrativo de A.I.D., y de vehículos para apoyar a estas personas, y de la ejecución de talleres regionales de planificación, el Perú, a través de su MS, presentará a A.I.D., en forma y contenido satisfactorios para A.I.D., un plan operativo y presupuesto para el año calendario 1988 para dicha Unidad Departamental de Salud; el formato y contenido de los mismos serán detallados en una Carta de Ejecución.

otherwise agree in writing, prior to the first disbursement of funds by A.I.D. under this Project, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which such disbursement will be made for activities involving the MOH, except for the procurement of technical consultants, regional coordinators, the A.I.D. Management Team, and vehicles to support these individuals, and the convening of regional planning workshops, Peru, through its MOH, shall furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) the name and title of the individual within the MOH who shall serve as the National Project Director; and,

(b) the names and titles of the individuals within the MOH who shall serve as members of the Project Coordination Committee.

SECTION 4.3. Condition Precedent to Disbursement for the Health Departments in Calendar Year 1988

Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, prior to the disbursement of funds by A.I.D. under this Project, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which such disbursement will be made for activities in a specific Health Department in calendar year 1988, except for the procurement of technical consultants, regional coordinators, the A.I.D. Management Team, and vehicles to support these individuals, and the convening of regional planning workshops, Peru, through its MOH, shall furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., an operational plan and budget for calendar year 1988 for that Health Department, the format and content of which shall be described in a Project Implementation Letter.

SECCION 4.4. Condición Previa para el Desembolso para las Unidades Departamentales de Salud después del Año Calendario 1988

Salvo en el caso de que A.I.D. acordara lo contrario por escrito, antes de efectuar el desembolso de fondos bajo este Proyecto, o de la emisión por A.I.D. de documentación según la cual se hará el desembolso en cualquier año posterior al año calendario 1988 para las actividades de una Unidad Departamental de Salud específica, el Perú, a través de su MS, presentará a A.I.D., en forma y contenido satisfactorios a A.I.D., un plan operativo anual y presupuesto para dicha Unidad Departamental de Salud para ese año calendario; el formato y contenido de los mismos serán detallados en una Carta de Ejecución.

SECCION 4.5. Condiciones Previas para el Desembolso Inicial para el Instituto Peruano de Seguridad Social (IPSS)

Salvo en el caso de que A.I.D. acordara lo contrario por escrito, antes de efectuar el primer desembolso de fondos bajo este Proyecto, o de la emisión por A.I.D. de documentación según la cual se hará el desembolso para las actividades que involucren al IPSS, salvo en el caso de contratación de consultores técnicos, coordinadores regionales, del Grupo Administrativo de A.I.D., y vehículos para apoyar a estas personas, y la ejecución de talleres regionales de planificación, el Perú, a través de su IPSS, presentará a la A.I.D., en forma y contenido satisfactorios para A.I.D.:

(a) el nombre y cargo de la persona del IPSS que actuará como Director Nacional del Proyecto;

(b) los nombres y cargos de las personas del IPSS quienes actuarán como miembros del Comité de Coordinación del Proyecto; y

SECTION 4.4. Condition Precedent to Disbursement for the Health Departments After Calendar Year 1988

Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, prior to the disbursement of funds by A.I.D. under this Project, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which such disbursement will be made in any year after calendar year 1988 for activities in a specific Health Department, Peru, through its MOH, shall furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., an annual operational plan and budget for that Health Department for that calendar year, the format and content of which shall be described in a Project Implementation Letter.

SECTION 4.5. Conditions Precedent to Initial Disbursement for the Social Security Institute (IPSS)

Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, prior to the first disbursement of funds by A.I.D. under this Project, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which such disbursement will be made for activities involving the IPSS, except for the procurement of technical consultants, regional coordinators, the A.I.D. Management Team, and vehicles to support these individuals, and the convening of regional planning workshops, Peru, through its IPSS, shall furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) the name and title of the individual within the IPSS who shall serve as the National Project Director;

(b) the names and titles of the individuals within the IPSS who shall serve as members of the Project Coordination Committee; and,

(c) evidencia de que el IPSS ha establecido una Dirección Nacional de Administración del Proyecto y le ha otorgado independencia y autonomía para las funciones gerenciales de administración y financieras del Proyecto.

SECCION 4.6 Condición Previa para el Desembolso para las Actividades de Planificación Familiar en el Instituto Peruano de Seguridad Social (IPSS)

Salvo en el caso de que A.I.D. acordara lo contrario por escrito, antes de efectuar el desembolso de fondos bajo este Proyecto, o de la emisión por A.I.D. de documentación según la cual se hará el desembolso para las actividades de planificación familiar en el IPSS, el Perú, a través de su IPSS, presentará a la A.I.D., en forma y contenido satisfactorios para A.I.D., evidencia de que una persona técnicamente calificada y empleada por el Perú haya sido designada a tiempo completo en el cargo de Director de su Programa Nacional de Planificación Familiar.

SECCION 4.7. Condiciones Previas para el Desembolso Inicial para la Adquisición de Vehículos

Salvo en el caso de que A.I.D. acordara lo contrario por escrito, antes de efectuar el primer desembolso de fondos bajo este Proyecto, o de la emisión por A.I.D. de la documentación según la cual se hará el desembolso para la adquisición de vehículos, salvo en el caso de aquellos desembolsos para consultores técnicos y coordinadores regionales, el Perú, a través de su MS, presentará a la A.I.D., en forma y contenido satisfactorios a A.I.D.:

(a) evidencia de que los vehículos comprados con fondos de

(c) evidence that the IPSS has established a National Directorate for Project Administration and granted it independence and autonomy for the administrative and financial management of the Project.

SECTION 4.6. Condition Precedent to Disbursement for Family Planning Activities in the Social Security Institute (IPSS)

Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, prior to the disbursement of funds by A.I.D. under this Project, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which such disbursement will be made for family planning activities in the IPSS, Peru, through its IPSS, shall furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., evidence that a full-time technically qualified individual employed by Peru has been appointed to the post of Director of its National Family Planning Program.

SECTION 4.7. Conditions Precedent to Initial Disbursement for Vehicles

Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, prior to the first disbursement of funds by A.I.D. under this Project, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which such disbursement will be made for the procurement of vehicles, except those for technical consultants and regional coordinators, Peru, through its MOH, shall furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) evidence that the vehicles purchased with A.I.D. funds

A.I.D. para el MS bajo los Proyectos 527-0219, y 527-0230 han sido asignados y están siendo utilizados a nivel Departamental por el personal apropiado en apoyo de las actividades de sobrevivencia infantil;

(b) evidencia de que se ha realizado un análisis detallado para respaldar y justificar el pedido del MS de vehículos a comprarse con fondos de A.I.D., incluyendo una lista detallando la ubicación y cargos de las personas a quienes se asignarán dichos vehículos; y

(c) un plan que asegure el uso y mantenimiento adecuados de los vehículos a comprarse con fondos de A.I.D.

SECCION 4.8. Condición Previa para los Desembolsos Subsiguientes para la Adquisición de Vehículos

Salvo en el caso que A.I.D. acordara lo contrario por escrito, antes de efectuar cualquier desembolso subsiguiente bajo este Proyecto, o de la emisión por A.I.D. de la documentación según la cual se hará el desembolso para la adquisición de vehículos, salvo en el caso de desembolsos para consultores técnicos y coordinadores regionales, Perú, a través de su MS, presentará a la A.I.D., en forma y contenido satisfactorios a la A.I.D., evidencia de que los vehículos previamente adquiridos con fondos de A.I.D. han sido asignados y están siendo utilizados por el personal para el cual fueron originalmente adquiridos, o por cualquier otro personal que A.I.D. hubiera acordado por escrito, de que los vehículos están siendo utilizados adecuadamente en apoyo de las actividades del Proyecto, de que existen los fondos suficientes para su operación, y de que cuentan con el mantenimiento apropiado.

for the MOH under A.I.D. Projects 527-0219 and 527-0230 have been assigned to and are being used by appropriate personnel at the Departmental level in support of child survival activities;

(b) evidence that a detailed analysis has been undertaken to support and justify the MOH's request for vehicles to be procured with A.I.D. funds, including a list of the locations and the titles of the personnel to which the vehicles will be assigned; and

(c) a plan to ensure the proper use and maintenance of the vehicles to be procured with A.I.D. funds.

SECTION 4.8. Condition Precedent to Subsequent Disbursements for Vehicles

Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, prior to any subsequent disbursement of funds by A.I.D. under this Project, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which such disbursement will be made for vehicles, except those for technical consultants and regional coordinators, Peru, through its MOH, shall furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., evidence that the vehicles previously procured with A.I.D. funds are assigned to and are being used by the personnel for whom they were originally procured, or such other personnel as agreed to in writing by A.I.D., that they are being appropriately used to support Project activities, that sufficient Peru funds are available to operate them, and that they are being adequately maintained.

SECCION 4.9. Condición Previa para el Desembolso Inicial para la Adquisición de Computadoras

Salvo en el caso de que A.I.D. acordara lo contrario por escrito, antes de efectuar el primer desembolso de fondos bajo este Proyecto, o de la emisión por A.I.D. de la documentación según la cual se hará el desembolso para la adquisición de computadoras y programas de software y de equipo complementario de computación, el Perú, a través de su MS, presentará a la A.I.D., en forma y contenido satisfactorios para A.I.D., descripciones detalladas de trabajo y calificaciones para los ingenieros peruanos de sistemas de computación a contratarse para las Unidades Departamentales de Salud y para el asesor peruano de sistema de informática en salud a contratarse para el nivel Central.

SECCION 4.10. Condición Previa para los Desembolsos Subsiguientes para la Adquisición de Computadoras

Salvo en el caso de que A.I.D. acordara lo contrario por escrito, antes de efectuar cualquier desembolso subsiguiente bajo este Proyecto, o de la emisión por A.I.D. de la documentación según la cual se hará el desembolso para la adquisición de computadoras y programas de software y de equipo complementario de computación, el Perú, a través de su MS, presentará a la A.I.D., en forma y contenido satisfactorios a la A.I.D., evidencia de que se ha establecido y presupuestado fondos en el presupuesto del Perú para las plazas permanentes de los ingenieros de sistemas de computación, y de que se ha logrado adelantos en la contratación de las personas que ocuparán estas posiciones en cada uno de las Unidades Departamentales de Salud en donde se haya instalado computadoras financiadas por A.I.D.

SECTION 4.9. Condition Precedent to Initial Disbursement for Computers

Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, prior to the first disbursement of funds by A.I.D. under this Project, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which such disbursement will be made for the procurement of computers and related software and auxiliary hardware, Peru, through its MOH, shall furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., detailed scopes of work and qualifications for the Peruvian computer systems engineers to be hired for the Health Departments and for the Peruvian health information system advisor to be hired for the Central level.

SECTION 4.10. Condition Precedent to Subsequent Disbursements for Computers

Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, prior to any subsequent disbursement of funds by A.I.D. under this Project, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which such disbursement will be made for the procurement of computers and related software and auxiliary hardware, Peru, through its MOH, shall furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., evidence that permanent positions have been established and Peru funds budgeted for computer systems engineers, and that progress is being made to hire individuals to fill these positions in each of the Health Departments where A.I.D.-financed computers have been installed.

SECCION 4.11. Condiciones Previas para el Desembolso para el Programa de Capacitación Epidemiológica de Campo

Salvo en el caso de que A.I.D. acordara lo contrario por escrito, antes de efectuar el desembolso de fondos bajo este Proyecto, o de la emisión de documentación según la cual se hará el desembolso para el Programa de Capacitación Epidemiológica de Campo, el Perú, a través de su MS, presentará a la A.I.D. en forma y contenido satisfactorios a la A.I.D.:

(a) evidencia de que el MS ha negociado y firmado una Carta de Entendimiento con los Centros para el Control de Enfermedades (CDC) de los Estados Unidos que especifique, entre otras cosas, el compromiso del MS y del CDC de proporcionar el personal, espacio, servicios, fondos y equipo, y de hacer las modificaciones que fueran necesarias para implementar el Programa de Capacitación Epidemiológica de Campo según un cronograma mutuamente acordado; y

(b) evidencia de que se ha asignado el espacio necesario y el número adecuado de personal calificado empleado por el Perú para trabajar en el Programa de Capacitación Epidemiológica de Campo bajo el Proyecto.

SECCION 4.12. Condición Previa para el Desembolso para las Actividades de Nutrición

Salvo que A.I.D. acordara lo contrario por escrito, antes de efectuar el desembolso de fondos bajo este Proyecto, o de la emisión por A.I.D. de documentación según la cual se hará el desembolso para las actividades de nutrición en el MS, el Perú, a través de su MS, presentará a la A.I.D., en forma y contenido

SECTION 4.11. Conditions Precedent to Disbursement for the Field Epidemiology Training Program

Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, prior to the disbursement of funds by A.I.D. under this Project, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which such disbursement will be made for the Field Epidemiology Training Program, Peru, through its MOH, shall furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) evidence that the MOH has negotiated and signed a written Letter of Understanding with the Centers for Disease Control (CDC) of the United States which specifies, among other things, the obligations of the MOH and CDC to provide staff, space, services, funds and equipment and to institute those modifications necessary to implement the Field Epidemiology Training Program, according to a mutually agreed upon schedule; and,

(b) evidence that sufficient space and adequate numbers of qualified personnel employed by Peru have been assigned to work on the Field Epidemiology Training Program under the Project.

SECTION 4.12. Condition Precedent to Disbursement for Nutrition

Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, prior to the disbursement of funds by A.I.D. under this Project, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which such disbursement will be made for nutrition activities in the MOH, Peru, through its MOH, shall furnish to A.I.D., in form and substance

satisfactorios a la A.I.D., una descripción detallada del programa, plan de implementación, y presupuesto para las actividades de nutrición que serán ejecutadas por el MS durante la vida del Proyecto.

SECCION 4.13. Condición Previa para el Desembolso para las Actividades de Comunicaciones en Salud

Salvo en el caso de que A.I.D. acordara lo contrario por escrito, antes de efectuar el desembolso de fondos bajo este Proyecto, o de la emisión por A.I.D. de la documentación según la cual se hará el desembolso para las actividades de comunicaciones en salud en el MS, el Perú, a través de su MS, presentará a la A.I.D., en forma y contenido satisfactorios a A.I.D., una descripción detallada del programa, un plan de implementación, y presupuesto para las actividades de comunicaciones en salud que serán llevadas a cabo por el MS durante la vida del Proyecto.

SECCION 4.14. Notificación

Tan pronto como A.I.D. haya determinado que las condiciones previas especificadas en cada una de las Secciones del Artículo 4 hayan sido cumplidas satisfactoriamente, notificará al efecto al Perú.

SECCION 4.15. Plazos para las Condiciones Previas

Si todas las condiciones especificadas en la Sección 4.1 no fueran cumplidas dentro de los 90 días a partir de la fecha de este Convenio, o una fecha posterior que A.I.D. pudiera acordar por escrito, A.I.D. a su discreción, puede dar por terminado este Convenio mediante aviso escrito al Perú.

satisfactory to A.I.D., a detailed program description, implementation plan, and budget for nutrition activities to be undertaken by the MOH during the life of the Project.

SECTION 4.13. Condition Precedent to Disbursement for Health Communications

Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, prior to the disbursement of funds by A.I.D. under this Project, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which such disbursement will be made for health communications activities in the MOH, Peru, through its MOH, shall furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., a detailed program description, implementation plan, and budget for health communications activities to be undertaken by the MOH during the life of the Project.

SECTION 4.14. Notification

When the conditions precedent specified in individual Sections of Article 4 have been satisfactorily met, A.I.D. will promptly notify Peru.

SECTION 4.15. Terminal Dates for Conditions Precedent

If all of the conditions specified in Section 4.1 have not been met within 90 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to Peru.

ARTICULO 5: DISPOSICIONES
ESPECIALES

SECCION 5.1. Evaluación del Proyecto

Las Partes acuerdan en establecer un programa de evaluación como parte del Proyecto. Salvo en el caso de que las partes pudieran acordar lo contrario por escrito, el Programa incluirá, durante la ejecución del Proyecto y en una o más etapas posteriores:

(a) evaluación del progreso hacia el logro de los objetivos del Proyecto;

(b) identificación y evaluación de las áreas problema o restricciones que pudieran impedir tal logro;

(c) evaluación de la forma en que dicha información puede ser utilizada para solucionar tales problemas; y,

(d) evaluación, en la medida factible, del impacto total del Proyecto para el desarrollo.

SECCION 5.2. Evaluación Externa

El Perú acuerda participar en evaluaciones periódicas externas asignando representantes de alto nivel de las instituciones participantes como personal técnico de apoyo para los Equipos de Evaluación.

SECCION 5.3. Supervisión y Evaluación

A fin de asegurar supervisión y evaluación adecuada y la coordinación apropiada entre el MS y el IPSS de las actividades del Proyecto, el Perú deberá: (a) llevar a cabo un plan de supervisión programado el cual deberá incluir visitas periódicas de personal apropiado a todos los niveles

ARTICLE 5: SPECIAL COVENANTS

SECTION 5.1. Project Evaluation

The Parties agree to establish an evaluation program as part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the Program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter:

(a) evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project;

(b) identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment;

(c) assessment of how such information may be used to help overcome such problems; and,

(d) evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

SECTION 5.2. External Evaluation

Peru agrees to participate in periodic external Project evaluations by assigning senior representatives of participating entities as resource personnel for the Evaluation Teams.

SECTION 5.3. Monitoring and Evaluation

To ensure adequate monitoring and evaluation and adequate coordination of Project activities between the MOH and the IPSS, Peru shall: (a) carry out a scheduled monitoring program which shall include periodic site visits at all levels of the health delivery system by

del sistema de entrega de servicios de salud para asegurar la ejecución adecuada de las actividades del Proyecto; y (b) hacer los arreglos necesarios para llevar a cabo en forma periódica reuniones entre funcionarios claves del MS y del IPSS a nivel central y departamental, el Gerente de Proyecto de A.I.D., y los miembros del Equipo de Administración de A.I.D. y otros según sea necesario con el fin de evaluar el progreso del Proyecto así como sus requerimientos.

SECCION 5.4. Financiamiento

El Perú conviene en proporcionar las partidas presupuestales anuales necesarias al finalizar la financiación de A.I.D. para asegurar la continuidad de los servicios de sobrevivencia infantil a través del MS y el IPSS, incluyendo los recursos necesarios para mantener los sistemas de informática de salud, vigilancia epidemiológica, administración financiera y de personal y logística, y las actividades adecuadas de supervisión, capacitación y comunicaciones en salud.

SECCION 5.5. Equipo Automatizado de Procesamiento de Datos

El Perú acuerda en asegurar que todo el equipo automatizado de procesamiento de datos, incluyendo computadoras, programas de software y equipo complementario de computación, financiados bajo el Proyecto sean asignados y utilizados por personal idóneo en apoyo de aquellas actividades para las cuales fueron adquiridos; de que hayan suficientes fondos en el presupuesto del Perú para su operación y mantenimiento; y de que se capacite al personal apropiado en el uso y mantenimiento del equipo.

SECCION 5.6. Otros Equipos y Bienes

El Perú acuerda en

appropriate personnel to ensure the proper implementation of Project activities; and (b) arrange for key central and departmental level officials of the MOH and the IPSS, the A.I.D. Project Manager, members of the A.I.D. Management Team, and others as appropriate, to hold periodic review meetings for the purpose of evaluating Project progress and requirements.

SECTION 5.4. Funding

Peru agrees to provide sufficient annual budget allocations following completion of A.I.D. financing to ensure continuity and sustained child survival services through the MOH and IPSS, including sufficient resources to maintain the health information, epidemiological surveillance, financial and personnel management and logistics systems, and adequate supervision, training, and health communications activities.

SECTION 5.5. Automated Data Processing Equipment

Peru agrees to ensure that all automated data processing equipment, including computers and related software and auxiliary hardware, financed under the Project are assigned to and used by appropriate personnel in support of those activities for which they were procured; that adequate Peru funds are budgeted to operate and maintain the equipment; and that appropriate personnel are trained in the use and maintenance of the equipment.

SECTION 5.6. Other Equipment and Commodities

Peru agrees to adequately

mantener adecuadamente cualquier otro equipo y bienes no-fungibles financiados bajo el Proyecto y en proporcionar programas periódicos de capacitación para los operadores y personal de mantenimiento del equipo.

SECCION 5.7. Medicinas, Anticonceptivos y Material Médico

El Perú acuerda en proporcionar todas las instalaciones del MS y del IPSS para la entrega de los servicios de salud así como las medicinas, anticonceptivos y material médico necesarios para llevar a cabo eficazmente las actividades del Proyecto.

SECCION 5.8. Almacenes

El Perú acuerda proporcionar los recursos presupuestales adecuados para la construcción o rehabilitación y mantenimiento, según sea necesario, de todos los locales de almacenamiento del MS y del IPSS en donde se almacenan los bienes adquiridos con fondos de la A.I.D. y del Perú en apoyo de las actividades del Proyecto.

SECCION 5.9. Personal

El Perú acuerda en asignar el número adecuado de personal calificado a los niveles Central, Departamental y Periférico en el MS y el IPSS a fin de realizar en forma efectiva las actividades del Proyecto.

SECCION 5.10. Capacitación

El Perú acuerda en hacer todo lo que sea posible para que cada persona capacitada en el exterior, cualquiera que sea el tiempo que dure dicha capacitación, y para que cada persona que participe en programas de capacitación a largo plazo dentro del país de un año o más de duración bajo

maintain all other equipment and non-expendable commodities financed under the Project and to provide periodic training programs for equipment operators and maintenance personnel.

SECTION 5.7. Pharmaceuticals, Contraceptives and Medical Supplies

Peru agrees to provide all health services delivery facilities of the MOH and the IPSS with adequate pharmaceuticals, contraceptives and medical supplies to effectively carry out Project activities.

SECTION 5.8. Warehouse Facilities

Peru agrees to provide adequate Peru budgetary resources to construct or rehabilitate and maintain as necessary all warehouse storage facilities of the MOH and the IPSS in which commodities procured with both A.I.D. and Peru funds in support of Project activities are stored.

SECTION 5.9. Personnel

Peru agrees to assign adequate numbers of qualified personnel at the Central, Departmental and Peripheral levels in the MOH and the IPSS to effectively carry out Project activities.

SECTION 5.10. Training

Peru agrees to make every reasonable effort to require that each person trained overseas, regardless of the duration of training, and each person trained in long-term in-country training programs of one year or more in duration under the Project, works in activities related to his/her field of

el Proyecto, trabaje en actividades afines a la capacitación recibida por un período no menor que el doble del tiempo que duró su programa de capacitación, con el entendimiento, sin embargo, de que bajo ninguna circunstancia se le permitirá a dicha persona trabajar un período menor de un año a partir de la fecha en que terminó su capacitación, a menos que las Partes acuerden lo contrario por escrito.

SECCION 5.11. Actividades de Planificación Familiar

El Perú acuerda en que no se utilizará ninguna porción de los fondos disponibles bajo esta Donación para las actividades relacionadas con planificación familiar para financiar los costos relacionados con: (a) prácticas abortivas o de esterilización involuntaria como un método de planificación familiar; (b) motivación o coerción a cualquier persona para que se someta al aborto o esterilización involuntaria; (c) investigación bio-médica que se relacione total o parcialmente con métodos o prácticas abortivas o esterilización involuntaria como un método de planificación familiar; (d) la promoción activa del aborto o esterilización involuntaria como un método de planificación familiar; o (e) la adquisición de equipo o materiales para fines abortivos o esterilización involuntaria.

ARTICULO 6: FUENTE DE ADQUISICION

SECCION 6.1. Costos en Dólares Estadounidenses

Los desembolsos de conformidad con la Sección 7.1 serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos para el Proyecto cuyo lugar de procedencia sean los Estados Unidos (Código 000 del Código Geográfico de A.I.D. en vigencia a la

training in Peru for not less than two times the length of time of his/her training program, provided, however, that in no event shall the individual be allowed to work in activities related to his/her field of training for less than one year from the date of the individual's completion of training, unless the Parties otherwise agree in writing.

SECTION 5.11. Family Planning Activities

Peru agrees that none of the funds made available under this Grant for family planning activities may be used to finance any costs relating to: (a) the performance of abortion or involuntary sterilization as a method of family planning; (b) the motivation or coercion of any person to undergo abortion or involuntary sterilization; (c) biomedical research which relates, in whole or in part, to methods of, or the performance of, abortion or involuntary sterilization as a method of family planning; (d) the active promotion of abortion or involuntary sterilization as a method of family planning; nor (e) the procurement of any equipment or materials for the purpose of abortion or involuntary sterilization.

ARTICLE 6: PROCUREMENT SOURCE

SECTION 6.1. U.S. Dollar Costs

Disbursements pursuant to Section 7.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in the United States (Code 000 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into

fecha de ser colocados los pedidos o suscritos los contratos para dichos bienes o servicios) ("Costos en Dólares Estadounidenses"), a menos que A.I.D. acuerde lo contrario por escrito y excepto en aquellos casos estipulados en el Anexo de las Estipulaciones Standard, Sección C.1 (b) con respecto al seguro marítimo. Los costos de transporte marítimo serán financiados bajo la Donación únicamente en barcos registrados con banderas de los Estados Unidos, salvo en el caso de que A.I.D. acuerde lo contrario por escrito.

SECCION 6.2. Costos en Intis Peruanos

Los desembolsos de conformidad con la Sección 7.2 serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos para el Proyecto cuyo lugar de procedencia y, a menos que A.I.D. acuerde lo contrario por escrito, su origen sea en el Perú ("Costos en Intis Peruanos").

ARTICULO 7: DESEMBOLSOS

SECCION 7.1. Desembolsos para Costos en Dólares Estadounidenses

(a) Después de haber cumplido satisfactoriamente con las condiciones previas, el Perú podrá obtener desembolsos de fondos bajo la Donación para los costos en Dólares Estadounidenses de bienes o servicios requeridos para el Proyecto de conformidad con los términos del presente Convenio, mediante cualesquiera de los procedimientos siguientes que pudieran ser acordados mutuamente:

(1) presentando a A.I.D. conjuntamente con la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución del Proyecto: (A) solicitudes de reembolso por dichos bienes o servicios, o (B) solicitudes para que

for such goods or services) ("U.S. Dollar Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Project Grant Standard Provisions Annex, Section C.1 (b) with respect to marine insurance. Ocean transportation costs will be financed under the Grant only on vessels under flag registry of the United States, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

SECTION 6.2. Peruvian Inti Costs

Disbursements pursuant to Section 7.2 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in Peru ("Peruvian Inti Costs").

ARTICLE 7: DISBURSEMENT

SECTION 7.1. Disbursement for U.S. Dollar Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, Peru may obtain disbursements of funds under the Grant for the U.S. dollar costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

(1) by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters: (A) requests for reimbursement for such goods or services, or (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in

A.I.D. adquiera bienes o servicios en nombre del Perú para el Proyecto; o

(2) solicitando a A.I.D. que emita Cartas de Compromiso por montos específicos: (A) a uno o más bancos de los Estados Unidos, aceptables a A.I.D., comprometiéndose A.I.D. a reembolsar a dicho banco o bancos por pagos hechos por ellos a contratistas o proveedores bajo Carta de Crédito o en otra forma, por tales bienes y servicios; o (B) directamente a uno o más contratistas o proveedores, comprometiéndose A.I.D. a pagar a tales contratistas o proveedores, mediante Cartas de Crédito o en otra forma, por tales bienes o servicios.

(b) Los gastos bancarios incurridos por el Perú en relación con las Cartas de Compromiso y las Cartas de Crédito serán financiados bajo la Donación a menos que el Perú dé instrucciones a A.I.D. anticipadamente en contrario. Otros gastos que las Partes puedan acordar pueden también ser financiados bajo la Donación.

SECCION 7.2. Desembolsos para los Costos en Intis Peruanos

(a) Después de haber cumplido satisfactoriamente con las condiciones previas, el Perú podrá obtener desembolsos de fondos bajo la Donación para los Costos en Intis Peruanos requeridos para el Proyecto de conformidad con los términos del presente Convenio mediante la presentación a A.I.D. de solicitudes para financiar dichos costos, acompañadas de la documentación sustentatoria prescrita en las Cartas de Ejecución del Proyecto.

(b) Los Intis Peruanos necesarios para tales desembolsos pueden ser obtenidos:

(1) por A.I.D. mediante la compra con Dólares

Peru's behalf for the Project; or

(2) by requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts: (A) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D., committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letter of Credit or otherwise, for such goods or services; or (B) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers, through Letters of Credit or otherwise, for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by Peru in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Grant unless Peru instructs A.I.D. in advance to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Grant.

SECTION 7.2. Disbursement for Peruvian Inti Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, Peru may obtain disbursements of funds under the Grant for Peruvian Inti Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The Peruvian Intis needed for such disbursement hereunder may be obtained:

(1) by acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase

Estadounidenses o de los Intis Peruanos que posee el Gobierno de los Estados Unidos; o

(2) por A.I.D. solicitando al Perú la disponibilidad de Intis Peruanos para cubrir tales costos, y posteriormente poniendo a disposición del Perú a través de la apertura o enmienda por A.I.D. de Cartas de Crédito Especiales a favor del Perú o de su representante, una cantidad de Dólares Estadounidenses equivalente al monto de Intis Peruanos aportado por el Perú, los cuales serán utilizados para adquisiciones de los Estados Unidos mediante procedimientos apropiados prescritos en Cartas de Ejecución del Proyecto.

El equivalente en Dólares Estadounidenses de los Intis Peruanos puestos a disposición en virtud de este Convenio, será, en el caso de la subsección (b) (1) anterior, el monto en Dólares Estadounidenses requeridos por A.I.D. para obtener los Intis Peruanos de conformidad con las estipulaciones de la Sección 7.4, y en el caso de la subsección (b) (2) anterior, una cantidad calculada a la tasa de cambio especificada en el Memorandum de Ejecución de la Carta de Crédito Especial a la fecha de la apertura o enmienda de la Carta de Crédito Especial pertinente.

SECCION 7.3. Otras Formas de Desembolso

También se podrán efectuar desembolsos bajo la Donación a través de otros procedimientos que las Partes pudieran acordar por escrito.

SECCION 7.4. Tipo de Cambio

Salvo en el caso de que se estipule más específicamente en la Sección 7.2, si los fondos proporcionados bajo la Donación son introducidos al Perú por A.I.D. o

or from Peruvian Intis already owned by the U.S. Government; or

(2) by A.I.D. requesting Peru to make available the Peruvian Intis for such costs, and thereafter making available to Peru through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of Peru or its designee, an amount of U.S. dollars equivalent to the amount of Peruvian Intis made available by Peru, which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

The U.S. dollar equivalent of the Peruvian Intis made available hereunder will be, in the case of subsection (b) (1) above, the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the Peruvian Intis in accordance with the provisions of Section 7.4, and, in the case of subsection (b) (2) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation Memorandum hereunder as of the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

SECTION 7.3. Other Forms of Disbursement

Disbursements of the Grant may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

SECTION 7.4. Rate of Exchange

Except as may be more specifically provided under Section 7.2, if funds provided under the Grant are introduced into Peru by A.I.D. or any public or private entity for

cualquier entidad pública o privada con el objeto de cumplir con las obligaciones de A.I.D. bajo este Convenio, el Perú hará los arreglos que fueren necesarios a fin de que tales fondos sean convertidos en moneda del Perú a la tasa más alta de cambio que, al momento de efectuar su conversión, no sea ilegal en el Perú.

ARTICULO 8: VARIOS

SECCION 8.1. Comunicaciones

Cualquier aviso, solicitud, documento u otra comunicación presentado por cualesquiera de las Partes a la otra bajo el presente Convenio, será por escrito por telegrama o cable, y será considerado, como debidamente presentado o enviado cuando sea remitido a la otra Parte a las siguientes direcciones:

Al Perú:

Dirección Postal:
Ministerio de Salud
Avda. Salaverry s/n
Lima, Perú

Dirección Cablegráfica:
PERU 20433

A la A.I.D.:

Dirección Postal:
Misión Económica de los Estados Unidos en el Perú
a/c Embajada de los Estados Unidos
Lima, Perú

Dirección Cablegráfica:
USAID/Embajada de los Estados Unidos
Lima, Perú

Todas las comunicaciones serán hechas en el idioma Inglés, a menos que las Partes acuerden lo contrario por escrito. Las direcciones

purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, Peru will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of Peru at the highest rate of exchange which, at the time conversion is made, is not unlawful in Peru.

ARTICLE 8: MISCELLANEOUS

SECTION 8.1. Communications

Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following addresses:

To Peru:

Mail Address:
Ministry of Health
Salaverry Ave. n/n
Lima, Peru

Cable Address:
PERU 20433

To A.I.D.:

Mail Address:
United States A.I.D. Mission to Peru
c/o United States Embassy
Lima, Peru

Cable Address:
USAID, AMEMBASSY
Lima, Peru

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the

arriba mencionadas pueden ser sustituidas por otras mediante notificación al respecto.

SECCION 8.2. Representantes

Para todos los fines concernientes a este Convenio, el Perú estará representado por la persona titular o interina en el cargo de Ministro de Salud, y A.I.D. estará representada por la persona titular o interina en el cargo de Director de la A.I.D., cada uno de los cuales podrá mediante aviso por escrito, designar otros representantes para todos los fines, excepto el de ejercer la autoridad especificada en la Sección 2.1 para revisar los elementos de la descripción detallada presentada en el Anexo 1. Los nombres de los representantes del Perú, con sus respectivas firmas, serán proporcionados a A.I.D., la cual puede aceptar como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por tales representantes durante la ejecución de este Convenio, hasta recibir aviso por escrito de la revocación de su autoridad.

SECCION 8.3. Anexo de las Estipulaciones Standard

El "Anexo de las Estipulaciones Standard" (Anexo 2) adjunto forma parte de este Convenio.

SECCION 8.4. Idioma del Convenio

Este Convenio está preparado en Inglés y Español. En el caso que existiera ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, la versión en Inglés prevalecerá.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados, han suscrito

above upon the giving of notice.

SECTION 8.2. Representatives

For all purposes relevant to this Agreement, Peru will be represented by the individual holding or acting in the office of the Minister of Health, and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of the A.I.D. Mission Director, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1 to revise elements of the amplified description in Annex 1. The names of the representatives of Peru, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

SECTION 8.3. Standard Provisions Annex

A "Project Grant Standard Provisions Annex" (Annex 2) is attached to and forms part of this Agreement.

SECTION 8.4. Language of Agreement

This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names

el presente Convenio en sus nombres y ha entrado en vigencia a partir del día y año mencionados en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU
REPUBLIC OF PERU

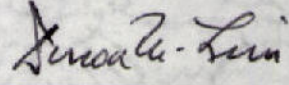
Por : 
Carlos Blancas Bustamante
Ministro de Justicia,
Encargado del Despacho de
Título: Relaciones Exteriores

Por : _____

Título: _____

and delivered as of the day and year first above written.

UNITED STATES OF AMERICA
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

By : 
Donor M. Lion

Title: USAID Mission Director

ANEXO I

DESCRIPCION DEL PROYECTO

A. Meta y Propósito del Proyecto

La meta del Proyecto es mejorar la salud de los infantes y niños del Perú. El propósito del Proyecto es fortalecer la capacidad del sector público de salud para entregar servicios mejorados de salud para la sobrevivencia infantil a través de un sistema integrado, ampliado y sostenido del cuidado de la salud.

B. Indicadores de la Situación Final del Proyecto

El Ministerio de Salud (MS) está a punto de iniciar un programa grande de sobrevivencia infantil (SI) en los próximos cinco años. Amplios planes nacionales para intervenciones de SI con metas, objetivos y miras específicas han sido desarrollados por el MS para guiar la ejecución de su programa. A través de este Proyecto, A.I.D. ayudará al MS para implementar su programa a nivel nacional proporcionando financiamiento para apoyar actividades específicas contenidas en los planes nacionales. Además, el MS recibirá financiamiento complementario de otros donantes para componentes específicos de su programa. Este Proyecto también contribuirá con recursos para el Instituto Peruano de Seguridad Social (IPSS) para apoyarlo en sus esfuerzos de ampliar la provisión de servicios de SI a través de las instalaciones del IPSS a nivel nacional. Finalmente, este Proyecto proveerá asistencia, principalmente al MS, con el fin de fortalecer varios sistemas de apoyo que son elementos integrales de un sistema sostenido de SI para la entrega de servicios de salud. De este modo, el Proyecto, de acuerdo con los esfuerzos de otros donantes y las amplias iniciativas del programa del MS y el IPSS, resultará en las siguientes condiciones al finalizar el Proyecto:

ANNEX I

PROJECT DESCRIPTION

A. Project Goal and Purpose

The Project goal is to improve the health of infants and children in Peru. The Project purpose is to strengthen the capability of the public health sector to deliver improved child survival health services through an integrated, expanded and sustainable health care system.

B. End of Project Status Indicators

The Ministry of Health (MOH) is about to initiate a major child survival (CS) program over the next five years. Comprehensive national plans for CS interventions with specific goals, objectives, and targets have been developed by the MOH to guide the implementation of its program. Through this Project, A.I.D. will assist the MOH to implement its program nationwide by providing financing to support specific activities contained in the national plans. In addition, the MOH will receive complementary financing from other donors for specific components of its program. This Project also will contribute resources to the Peruvian Institute of Social Security (IPSS) to support its efforts to expand the provision of CS services through IPSS facilities nationwide. Finally, this Project will provide assistance, primarily to the MOH, to strengthen several support systems which are integral elements of a sustainable CS health delivery system. Thus, this Project, in concert with the efforts of other donors and the broader program initiatives of the MOH and IPSS, will result in the following conditions by the end of the Project:

1. El 80% de los episodios de diarrea serán tratados mediante la terapia de rehidratación oral (TRO) y un manejo dietético apropiado.

2. Se establecerá un sistema operativo para la entrega de servicios del MS y el IPSS que logre y mantenga una cobertura de inmunización a nivel nacional del 80% de todos los niños menores de cinco años para una serie completa de vacunas contra la polio, sarampión, difteria, tos convulsiva, tétanos y tuberculosis.

3. El virus de la polio salvaje habrá sido erradicado.

4. El número de usuarios de planificación familiar atendidos por el MS y el IPSS se verá incrementado en un 50% por lo menos.

5. Se promoverá por lo menos una mezcla nutritiva de alimentos para la ablactancia en diferentes zonas geográficas del país.

6. Un Sistema de Informática de Salud (SIS) amplio será instalado y puesto en funcionamiento a nivel nacional.

7. Un sistema de Vigilancia Epidemiológica Activa (VEA) será instalado y hasta 35 médicos entrenados en epidemiología de campo serán asignados a los niveles centrales y departamentales.

8. Estarán disponibles productos farmacéuticos, anticonceptivos y suministros médicos en todas las instalaciones de salud a través de un sistema operativo logístico.

9. Los recursos financieros del Perú para la entrega de servicios de SI se verán incrementados de tal manera

1. 80% of diarrheal episodes will be treated with oral rehydration therapy (ORT) and appropriate dietary management.

2. A functioning MOH and IPSS service delivery system will be in place that achieves and maintains nationwide immunization coverage of 80% of all children less than five years old for a complete series of polio, measles, diphtheria, whooping cough, tetanus and tuberculosis vaccines.

3. Wild polio virus will have been eradicated.

4. The number of family planning users served by the MOH and IPSS will have increased by at least 50%.

5. At least one nutritious weaning food will be promoted in different geographic regions of the country.

6. A comprehensive Health Information System (HIS) will be installed and operational nationwide.

7. An Active Epidemiology Surveillance (VEA) system will be in place and up to 35 physicians trained in field epidemiology will have been assigned at the central and departmental levels.

8. Pharmaceuticals, contraceptives and medical supplies will be available at all health facilities through a functioning logistics system.

9. Peru financial resources for the delivery of CS services will have increased such that adequate Peru

que el apoyo presupuestal adecuado del Perú para gastos operativos locales (costos locales recurrentes) relacionados con estos programas haya sido proporcionado por cinco años.

C. Componentes del Proyecto

El Proyecto consiste de dos componentes principales: 1) expansión de servicios de SI; y 2) fortalecimiento de los sistemas descentralizados de apoyo para la entrega de servicios sostenidos de SI. Este Proyecto apoyará la expansión de los servicios de SI, tanto en el MS como en el IPSS. La asistencia del Proyecto para fortalecer los sistemas descentralizados de apoyo serán proporcionados principalmente al MS.

1. Expansión de Servicios de SI

Las actividades comprendidas en este componente incluyen cinco principales intervenciones de SI: control de enfermedades diarreicas (CED), nutrición, inmunizaciones, planificación familiar (PF) y control de las infecciones respiratorias agudas (IRA).

a. Ministerio de Salud (MS)

i. Control de Enfermedades Diarreicas (CED)

Este Proyecto apoyará la ejecución del Plan Nacional del MS para la Prevención y Control de Enfermedades Diarreicas elaborado a fines de 1986. El Plan pone énfasis en la capacitación, supervisión, logística, investigación operacional y evaluación adecuadas para promover el uso de la terapia de rehidratación oral (TRO) con el fin de prevenir muertes por deshidratación causada por enfermedades diarreicas en niños menores de cinco años de edad.

budgetary support for local operating expenditures (local recurrent costs) associated with these programs will have been provided for five years.

C. Project Components

The Project consists of two major components: 1) expansion of CS services; and 2) strengthening of decentralized support systems for sustainable CS service delivery. This Project will support the expansion of CS services in both the MOH and IPSS. Project assistance to strengthen decentralized support systems will be provided primarily to the MOH.

1. Expansion of CS Services

Activities under this component include five major CS interventions: diarrheal disease control (DDC), nutrition, immunizations, family planning (FP) and control of acute respiratory infections (ARI).

a. Ministry of Health (MOH)

i. Diarrheal Disease Control (DDC)

This Project will support the implementation of the MOH's National Plan for the Prevention and Control of Diarrheal Diseases prepared in late 1986. The Plan emphasizes adequate training, supervision, logistics, operations research and evaluation to promote the use of oral rehydration therapy (ORT) to prevent deaths due to dehydration caused by diarrheal illness in children less than five years of age.

Específicamente, el Proyecto apoyará el establecimiento de cinco unidades de rehidratación en hospitales en cinco Unidades Departamentales de Salud diferentes, las cuales servirán como Centros Regionales de Capacitación para el CED. Dichos Centros complementarán los cuatro centros establecidos anteriormente bajo un Proyecto previo de A.I.D. Además de la capacitación del personal profesional y auxiliar en el manejo clínico de la diarrea, los Centros proporcionarán informes sobre estadísticas de la diarrea y llevarán a cabo actividades para la prevención, detección, tratamiento e investigación. Las actividades del Proyecto incluyen, asimismo, la promoción de tratamientos caseros apropiados para la diarrea a través de la educación comunitaria y comunicaciones en salud. Los mensajes promocionarán el uso apropiado de la TRO, el manejo dietético durante episodios de la diarrea, la lactancia materna continúa y la prevención de la diarrea mediante el mejoramiento de la calidad del agua, instalaciones sanitarias y los hábitos de higiene.

A.I.D. financiará la adquisición de equipo y suministros para cinco Centros Regionales de Capacitación en hospitales para el CED en cinco Unidades Departamentales de Salud diferentes, capacitación a corto plazo en el extranjero, y asistencia técnica relacionada bajo los programas integrados de comunicaciones en salud, vigilancia epidemiológica e información estadística. El MS financiará la capacitación dentro del país y la supervisión a todos los niveles del servicio relacionado con el Programa del CED, todos los costos recurrentes relacionados con el tratamiento de casos de diarrea, incluyendo la adquisición de sales de rehidratación oral (SRO), y los gastos locales relacionados con la educación

Specifically, the Project will support the establishment of five hospital-based rehydration units in five different Health Departments, which will serve as Regional Training Centers for DDC. These Centers will complement the four already established under a previous A.I.D. Project. In addition to training professional and auxiliary personnel in the clinical management of diarrhea, the Centers will report on diarrheal statistics and will undertake activities in prevention, detection, treatment and research. Project activities also include the promotion of appropriate home responses to diarrhea through community education and health communications. Messages will promote the appropriate use of ORT, dietary management of diarrhea, continued breast-feeding and prevention of diarrhea by means of improved water and sanitation facilities and improved hygienic behaviors.

A.I.D. will finance the purchase of equipment and supplies for five hospital-based Regional Training Centers for DDC in five different Health Departments, short-term training outside of Peru, and related technical assistance under the integrated health communications, epidemiological surveillance and statistical reporting programs. The MOH will finance in-country training and supervision at all levels of service related to the DDC Program, all recurrent costs related to the treatment of diarrheal cases including the purchase of oral rehydration salts (ORS), and the local costs related to community education and mass media promotion. In addition, under the AID/Washington (AID/W) centrally-funded

comunitaria y promoción a través de los medios de comunicación masiva. Además, bajo el Proyecto SUPPORT, financiado por AID/Washington (AID/W), se proporcionará crédito para la compra del equipo para incrementar la capacidad de producción y asistencia técnica para mejorar el control de calidad y empaque a Laboratorios Unidos S.A. (LUSA), el fabricante local de SRO. Este apoyo es adicional a los recursos que proporcionará A.I.D. bajo este Proyecto. Otros proyectos de investigación aplicada sobre la diarrea financiados directamente por AID/W financiarán asimismo estudios en el Perú para mejorar la entrega de servicios de DDC y programas de capacitación relacionados.

ii. Nutrición

La naturaleza exacta de las actividades de nutrición a ser financiadas bajo el Proyecto será definida en un plan que será elaborado por el MS y remitido a A.I.D. para su aprobación antes del desembolso de los fondos de A.I.D. para este propósito. Las actividades de nutrición podrían incluir el control del crecimiento y desarrollo, la promoción de las costumbres apropiadas de la lactancia materna para los infantes, la investigación y promoción de mezclas nutritivas de alimentos para la ablactancia por lo menos en tres zonas geográficas diferentes, el manejo dietético adecuado para la diarrea y la selección mejorada de los beneficiarios de los programas de alimentación suplementaria para mujeres embarazadas y lactantes y niños en edad pre-escolar en las zonas rurales de la sierra y selva. La capacitación y supervisión del personal del MS en estas actividades serán complementadas con educación comunitaria y promoción de mensajes de educación nutricional a las comunidades y especialmente a las madres de infantes y de niños pequeños.

Project SUPPORT, credit for the purchase of equipment to increase production capacity and technical assistance to improve quality control and packaging will be provided to Laboratorios Unidos S.A. (LUSA), the local manufacturer of ORS. This support is in addition to the resources provided by A.I.D. under this Project. Other AID/W centrally-funded Projects in applied diarrheal research also will finance studies in Peru to improve the delivery of DDC services and related training programs.

ii. Nutrition

The exact nature of nutrition activities to be financed under the Project will be defined in a plan which will be prepared by the MOH and submitted to A.I.D. for approval prior to the disbursement of A.I.D. funds for this purpose. Nutrition activities are likely to include growth monitoring, the promotion of appropriate breast-feeding practices for infants, research and the promotion of nutritious weaning foods in at least three different geographic areas, proper dietary management of diarrhea and improved targetting of the beneficiaries of supplementary feeding programs for pregnant and lactating women and preschool children in the rural areas of the sierra and jungle. Training and supervision of MOH personnel in these activities will be complemented by community education and promotion of nutrition education messages to communities and especially to mothers of infants and young children.

A.I.D. podría financiar la adquisición de equipo, estudios de investigación operacional sobre alimentación durante la ablactancia, capacitación a corto plazo en el extranjero, y asistencia técnica relacionada bajo los programas integrados de comunicaciones en salud, vigilancia epidemiológica e información estadística. El MS podría financiar la capacitación dentro del país y la supervisión a todos los niveles del servicio relacionado con el Programa de Nutrición, todos los gastos recurrentes asociados con las actividades de control del crecimiento y desarrollo, y los gastos locales relacionados con la educación comunitaria y la promoción a través de los medios de comunicación masiva.

iii. Inmunizaciones

Este Proyecto apoyará la ejecución del Plan Nacional de acción de cinco años del Programa Ampliado de Inmunizaciones (PAI) del MS, el cual se finalizó a principios de 1987. Las actividades bajo este Plan serán financiadas por la Organización Panamericana de la Salud (OPS), el Fondo de Emergencia de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), el Rotary Internacional, el MS y A.I.D. Debido a que el Plan del Perú está incluido como parte del Plan Quinquenal de Inmunización de las Américas de la OPS (el cual está financiado por la OPS, AID/W, UNICEF, Rotary Internacional y el Banco Interamericano de Desarrollo), el financiamiento de A.I.D. para el Plan, que constituye este componente del Proyecto, fué documentado en un Memorandum de Entendimiento firmado por el MS y las otras agencias donantes el 7 de agosto de 1987. El Plan está diseñado para continuar con los altos niveles de vacunación (por lo menos 80%) de niños menores de cinco años de edad, contra el sarampión, la polio, difteria, tos

A.I.D. is likely to finance the purchase of equipment, operations research studies on weaning foods, short-term training outside of Peru, and related technical assistance under the integrated health communications, epidemiological surveillance and statistical reporting programs. The MOH is likely to finance in-country training and supervision at all levels of service related to the Nutrition Program, all recurrent costs associated with growth monitoring activities, and the local costs related to community education and mass media promotion.

iii. Immunizations

This Project will support the implementation of the MOH's Five-Year Expanded Program of Immunization (EPI) National Plan of Action, which was finalized in early 1987. Activities under this Plan will be financed by the Pan American Health Organization (PAHO), the United Nations Children's Emergency Fund (UNICEF), Rotary International, the MOH and A.I.D. Because the Peruvian Plan is included as a part of the PAHO Immunization of the Americas Five-Year Plan (which is funded by PAHO, AID/W, UNICEF, Rotary International and the Inter-American Development Bank), A.I.D. financing of the Plan, which constitutes this Project component, was documented in a Memorandum of Understanding which was signed by the MOH and the other donor agencies on August 7, 1987. The Plan is designed to continue high levels of vaccination coverage (at least 80%) for children less than five years of age against measles, polio, diphtheria, whooping cough, tetanus and tuberculosis. In addition, women in high risk areas will

convulsiva, tétanos y tuberculosis. Además, las mujeres en las zonas de alto riesgo serán inmunizadas contra el tétanos, y para el año 1990, el virus de la polio salvaje será erradicado.

Bajo este Proyecto, A.I.D. financiará la adquisición de agujas y jeringas descartables, salvo en el caso de que las Partes acordaran lo contrario por escrito, y equipos complementarios y equipo de cadena de frío, la capacitación a corto plazo en el extranjero, y asistencia técnica relacionada bajo los programas integrados de comunicaciones en salud, vigilancia epidemiológica e información estadística. El MS financiará las vacunas, las tarjetas de vacunación, capacitación dentro del país y la supervisión a todos los niveles del servicio relacionado con el Programa de Inmunizaciones, todos los gastos operacionales recurrentes, y los gastos locales asociados con la educación comunitaria y la promoción a través de los medios de comunicación masiva.

iv. Planificación Familiar (PF)

Este Proyecto apoyará la ejecución del Plan Nacional Quinquenal de Planificación Familiar del MS, elaborado a principios de 1987. El objetivo del Plan es contribuir a la meta del Perú de reducir las tasas de mortalidad y morbilidad materna e infantil, mediante el espaciamiento de los nacimientos y reducción de la fertilidad a nivel nacional de 4.2 niños por mujer en 1986 a 3.7 en 1991. El MS contribuirá al logro de esta meta incrementando la cobertura de los servicios de PF a las mujeres en edad fértil (MEF) de su población-objetivo del 28% en 1986 a 32% en 1991. Con el fin de aumentar las tasas de cobertura, el MS, con apoyo de este Proyecto, incrementará los servicios de PF que se ofrecen en los centros y puestos de salud proporcionando servicios en las

be immunized against tetanus and, by the year 1990, the wild polio virus will be eradicated.

Under this Project, A.I.D. will finance the purchase of disposable needles and syringes and related equipment, except as the Parties may otherwise agree in writing, and cold chain equipment, short-term training outside of Peru, and related technical assistance under the integrated health communications, epidemiological surveillance and statistical reporting programs. The MOH will finance vaccines, vaccination cards, in-country training and supervision at all levels of service related to the Immunizations Program, all recurrent operational costs, and the local costs associated with community education and mass media promotion.

iv. Family Planning (FP)

This Project will support the implementation of the MOH's National Family Planning Five-Year Plan, prepared in early 1987. The objective of the Plan is to contribute to Peru's national goal to reduce maternal and infant mortality and morbidity rates by spacing births and reducing fertility from 4.2 children per woman in 1986 to 3.7 by 1991 for the entire country. The MOH will contribute toward achieving this goal by increasing the coverage of FP services to women of fertile age (WFA) in its target group from 28% in 1986 to 32% by 1991. In order to increase coverage rates, the MOH, with support under this Project, will increase FP services offered at health centers and posts by providing services during late afternoon hours in marginal-urban areas, by training personnel and

tardés en las zonas urbano-marginales, entrenando al personal y asignando o reubicando personal a centros y puestos de salud prioritarios en las zonas rurales, equipando laboratorios para proporcionar servicios de detección de cáncer cervical, y manteniendo cantidades adecuadas de anticonceptivos y suministros de PF en todos los establecimientos de salud a todos los niveles de servicio.

A.I.D. financiará el suministro de anticonceptivos, equipo audio-visual y de laboratorio para el Programa, capacitación a corto plazo en el extranjero y capacitación a largo plazo dentro del país en salud reproductiva, planificación familiar y salud pública, así como asistencia técnica relacionada bajo los programas integrados de comunicaciones en salud, vigilancia epidemiológica, e información estadística. El MS financiará la capacitación dentro del país y la supervisión a todos los niveles del servicio relacionado con el programa de PF, todos los costos recurrentes relacionados con la entrega de servicios de PF, y los gastos locales asociados con la educación comunitaria y la promoción a través de los medios de comunicación masiva.

v. Control de Infecciones Respiratorias Agudas (IRA)

Este Proyecto apoyará la ejecución del Plan Nacional para el Control de Infecciones Respiratorias Agudas (IRA) del MS, el cual fue diseñado a principios de 1987. El Plan enfatiza las actividades de capacitación y supervisión para todos los niveles del personal del MS en la detección temprana y tratamiento de casos moderados y graves de IRA que pueden tratarse con antibióticos. En el Plan se incluyen, asimismo, actividades de educación comunitaria

assigning or relocating staff to priority health centers and posts in rural areas, by equipping laboratories to provide cervical cancer detection services, and by maintaining adequate quantities of contraceptives and FP supplies in all health establishments at all levels of service.

A.I.D. will finance contraceptive supplies, FP audio-visual and laboratory equipment, short-term training outside of Peru and long-term, in-country training in reproductive health, family planning and public health, as well as related technical assistance under the integrated health communications, epidemiological surveillance, and statistical reporting programs. The MOH will finance in-country training and supervision at all levels of service related to the FP program, all recurrent costs related to the delivery of FP services, and the local costs associated with community education and mass media promotion.

v. Control of Acute Respiratory Infections (ARI)

This Project will support the implementation of the MOH's National Plan to Control Acute Respiratory Infections (ARI), which was designed in early 1987. The Plan emphasizes training and supervision activities for all levels of MOH personnel in the early detection and treatment of moderate and severe cases of ARI that can benefit from antibiotics. Also included in the Plan are community education activities aimed at increasing community

dirigidas a incrementar la participación de la comunidad en el control de IRA y en actividades preventivas, tales como inmunizaciones, mejoras en saneamiento ambiental e higiene, y lactancia materna prolongada.

A.I.D. financiará la adquisición de equipo, incluyendo agujas y jeringas descartables, salvo en el caso de que las Partes acordaran lo contrario por escrito, y equipos complementarios, estetoscopios, oftalmoscopios y materiales de laboratorio, capacitación a corto plazo en el extranjero y asistencia técnica relacionada bajo los programas integrados de comunicaciones en salud, vigilancia epidemiológica e información estadística. El MS financiará la capacitación dentro del país y la supervisión a todos los niveles del servicio relacionado con el Programa de IRA, todos los gastos recurrentes relacionados con las actividades de IRA, y los gastos locales asociados con la educación comunitaria y la promoción a través de los medios de comunicación masiva.

b. Instituto Peruano de Seguridad Social (IPSS)

i. Planificación Familiar (PF)

Para 1991, el IPSS se propone expandir la cobertura de PF del promedio actual de 8% de mujeres en edad fértil (MEF) en su población-objetivo al 22.7% de MEF. Esto se podrá lograr: capacitando personal para que proporcione servicios de PF; la asignación de personal para proveer servicios de PF en sus 27 hospitales, 48 policlínicos, 212 postas médicas y 100 postas en fábricas en todas sus 32 Gerencias Departamentales (GDs); proporcionando equipo médico y suministros de PF a todos los establecimientos de salud; proporcionando un adecuado almacenaje y distribución de anticonceptivos; y desarrollando y difundiendo materiales adecuados de información, educación y comunicación (IE&C).

participation in the control of ARI and in preventive activities such as immunizations, improvements in sanitation and hygiene, and prolonged breast-feeding.

A.I.D. will finance the procurement of equipment, including disposable needles and syringes and related equipment, except as the Parties may otherwise agree in writing, stethoscopes, ophthalmoscopes, and laboratory supplies, short-term training outside of Peru and related technical assistance under the integrated health communications, epidemiological surveillance and statistical reporting programs. The MOH will finance in-country training and supervision at all levels of service related to the ARI Program, all recurrent costs related to ARI activities, and the local costs associated with community education and mass media promotion.

b. Peruvian Institute for Social Security (IPSS)

i. Family Planning (FP)

By 1991, IPSS plans to expand FP coverage from the current 8% of women of fertile age (WFA) in its target population to 22.7% of WFA. This will be accomplished by: training personnel to deliver FP services; assigning personnel to provide FP services at its 27 hospitals, 48 polyclinics, 212 medical posts and 100 factory posts in all of its 32 Departmental Managerial Units (DMUs); providing medical equipment and FP supplies to all health establishments; providing adequate warehousing and distribution of contraceptives; and developing and disseminating appropriate information, education and communications (IE&C) materials.

A.I.D. apoyará la ejecución del Programa de PF del IPSS financiando la compra del equipo audio-visual y de PF y de anticonceptivos, los servicios de un asesor peruano a largo plazo por un mínimo de dos años, capacitación seleccionada en el país, y capacitación a corto plazo en el exterior. El IPSS financiará todos los gastos locales del Programa, incluyendo el personal, capacitación en servicio, supervisión, logística, materiales y seguimiento.

ii. Otros Servicios de Sobrevivencia Infantil (SI)

A fin de reducir la morbilidad y mortalidad en niños menores de cinco años de edad en su población-objetivo, el IPSS intenta aumentar el número de instalaciones y de personal capacitado de salud que está actualmente proporcionando servicios de SI. Para lograr este objetivo, el personal del IPSS de cada una de sus 32 Gerencias Departamentales (GD) recibirá capacitación para el CED, nutrición, control del crecimiento y desarrollo, inmunizaciones y control de IRA bajo el Proyecto. El IPSS actualmente proporciona atención prenatal y postnatal mediante las unidades de salud del niño establecidas en sus 27 hospitales. Además de fortalecer la capacidad de estas unidades, el Proyecto facilitará la expansión de servicios de SI a 48 policlínicos, 212 postas médicas y 100 postas en fábricas del IPSS en todo el país donde se establecerán clínicas de niño sano apoyadas con equipos, suministros y capacitación. Asimismo, bajo el Proyecto se establecerán dos Centros Regionales de Capacitación en hospitales para el CED.

Específicamente, A.I.D. financiará capacitación seleccionada en el país y a corto plazo en el exterior, la compra de equipo

A.I.D. will support the implementation of the IPSS FP Program by financing the purchase of FP and audio-visual equipment and contraceptive supplies, the services of a long-term Peruvian advisor for a minimum of two years, selected in-country training, and short-term training outside of Peru. IPSS will finance all local costs of the Program, including personnel, in-service training, supervision, logistics, supplies, and monitoring.

ii. Other Child Survival (CS) Services

In order to reduce morbidity and mortality in children under five years of age in its target population, IPSS plans to increase the numbers of health facilities and trained health personnel providing CS services. To achieve this objective, IPSS personnel from each of its 32 Departmental Managerial Units (DMU) will receive training in DDC, nutrition, growth monitoring, immunizations and control of ARI under the Project. IPSS currently provides prenatal and postnatal care through child health units in its 27 hospitals. In addition to strengthening the capability of these units, the Project will facilitate the expansion of CS services to IPSS's 48 polyclinics, 212 medical posts, and 100 factory posts throughout the country where well baby (WB) clinics will be established and supported with equipment, supplies and training. Two hospital-based Regional Training Centers for DDC also will be established under the Project.

Specifically, A.I.D. will finance selected in-country and short-term overseas training, the purchase of equipment for the WB

para las clínicas de niño sano, las unidades de salud del niño en hospitales y los Centros Regionales de Capacitación para el CED, incluyendo balanzas, hornos, equipo de cadena de frío y equipo audio-visual. Este último será usado para entrenar al personal del IPSS y apoyar las actividades de educación comunitaria. El IPSS financiará todos los gastos locales, incluyendo el personal, capacitación en servicio, supervisión, logística, abastecimiento y seguimiento.

2. Fortalecimiento de los Sistemas Descentralizados de Apoyo para Servicios Sostenidos de Sobrevivencia Infantil

La asistencia del Proyecto para fortalecer los sistemas descentralizados de apoyo asegurará que los servicios de SI sean institucionalizados durante la vida del Proyecto, y que éstos continúen siendo entregados por los que proveen los servicios para la salud después de la terminación del Proyecto. Los sistemas de apoyo que serán fortalecidos bajo este Proyecto incluyen: capacitación y supervisión; comunicaciones en salud; administración financiera y de personal y logística; vigilancia epidemiológica activa (VEA); y el sistema de informática de salud (SIS).

En todas estas áreas, A.I.D. financiará: todos los gastos en moneda extranjera relacionados con la adquisición de equipo y suministros; asistencia técnica; todos los cursos de entrenamiento en el exterior y capacitación seleccionada dentro del país; y los gastos en moneda local que faciliten el desarrollo de los sistemas de apoyo recién diseñados de VEA y SIS. El MS y el IPSS financiarán los gastos locales recurrentes para actividades rutinarias y planificadas que deben efectuarse regularmente, tales como la capacitación en servicio y las visitas de supervisión.

clinics, hospital-based child health units and Regional Training Centers for DDC, including scales, stoves, cold chain equipment, and audio-visual equipment. The latter will be used to train IPSS personnel and to support community education activities. IPSS will finance all local costs including personnel, in-service training, supervision, logistics, supplies and monitoring.

2. Strengthening Decentralized Support Systems for Sustainable Child Survival Services

Project assistance to strengthen decentralized support systems will ensure that CS services are institutionalized during the life of the Project, and that they continue to be delivered by health care providers after the Project's completion. The support systems that will be strengthened under this Project include: training and supervision; health communications; financial and personnel management and logistics; active epidemiological surveillance (VEA); and the health information system (HIS).

In all these areas, A.I.D. will finance: all foreign exchange costs related to the purchase of equipment and supplies; technical assistance; all overseas training and selected in-country training; and, local currency costs that facilitate the development of the newly designed support systems of VEA and HIS. The MOH and the IPSS will finance local recurrent costs for such routine and regularly scheduled activities as in-service training and supervision visits.

a. Capacitación y Supervisión

La capacitación en servicio y la supervisión son actividades que el MS y el IPSS programan regularmente para el personal a todos los niveles de servicio. Como parte de este Proyecto, el MS ha preparado un plan amplio, detallado e integrado de capacitación y un plan integrado de supervisión para los cinco años de vida del Proyecto. El MS financiará todos los gastos locales del plan de supervisión y la mayoría de las actividades del plan de capacitación. Estas últimas actividades serán realizadas por las unidades de capacitación de las UDES y el MS a nivel central. Estas actividades prestarán apoyo técnico y administrativo al personal de campo que provee servicios de SI. Del mismo modo, el IPSS ha desarrollado planes y financiará la capacitación en servicio y las actividades de supervisión que apoyarán al personal que labora en las clínicas de PF y de niños sanos y en las unidades de salud del niño de los hospitales del IPSS. El MS también financiará la capacitación del personal administrativo de campo en las áreas de formulación de presupuesto, abastecimiento, selección de personal y procedimientos de licitación de contratos.

A.I.D. financiará las compras en el exterior de equipo audio-visual y otros equipos de capacitación para el MS y el IPSS en apoyo de estas actividades. La capacitación a largo plazo en salud pública, salud reproductiva y PF en el Perú y la capacitación a corto plazo dentro y fuera del Perú en áreas técnicas de SI para el personal del MS y el IPSS también serán financiadas por A.I.D. Todos los cursos de capacitación dentro y fuera del país relacionados con el desarrollo e instalación del VEA y el SIS del MS serán financiados bajo el Proyecto por A.I.D., mientras que el MS financiará los gastos relacionados con la supervisión.

a. Training and Supervision

In-service training and supervision are activities which the MOH and the IPSS program on a regular basis for staff at all levels of service. As part of this Project, the MOH has prepared a comprehensive and detailed integrated training plan and an integrated supervision plan for the five-year life of the Project. The MOH will finance all the local costs of the supervision plan and the majority of the activities in the training plan. The latter will be implemented by the UDES training units and the central MOH. These activities will provide technical and administrative support to the field staff who deliver CS services. In the same manner, IPSS has developed plans and will finance in-service training and supervision activities which will support the staff who work at the IPSS FP and WB clinics and hospital-based child health units. The MOH also will finance the training of field level administrative personnel in the areas of budget formulation, supply management, personnel selection and contract bidding procedures.

A.I.D. will finance off-shore audio-visual and other training equipment for the MOH and the IPSS to support these activities. Long-term training in public health, reproductive health and FP in Peru and short-term training within and outside of Peru in CS technical areas for MOH and IPSS staff also will be financed by A.I.D. All in-country and overseas training related to the development and installation of the MOH's VEA and HIS will be financed under the Project by A.I.D., while the MOH will finance related supervision costs.

b. Comunicaciones Integradas de Salud

Las actividades específicas de comunicaciones en salud a ser financiadas bajo el Proyecto serán definidas en un plan integrado que será elaborado por el MS y remitido a A.I.D. para su aprobación antes del desembolso de los fondos de A.I.D. para este propósito. Las actividades de comunicaciones en salud podrían incluir: talleres en métodos de educación popular para promover la participación de la comunidad en el incremento de la cobertura de los servicios de salud de SI; la producción de material impreso para el nivel comunitario con mensajes de educación para la salud promocionando las actividades de SI; investigación del mercadeo social que sirva como base para desarrollar materiales promocionales impresos y para cuñas radiales; y la adquisición de equipo necesario para producir materiales promocionales impresos y para cuñas radiales.

A.I.D. financiaría la asistencia técnica requerida para llevar a cabo los talleres, la investigación del mercadeo social y la producción de materiales promocionales; algunos de los gastos locales para los estudios de investigación; y la compra de equipo necesario para producir los materiales promocionales. El MS financiaría los gastos locales necesarios para ejecutar los talleres y reproducir y distribuir los materiales promocionales.

c. Administración Financiera y de Personal y Logística

El Proyecto apoyará la expansión de los sistemas computarizados para la administración

b. Integrated Health Communications

The specific health communications activities to be financed under the Project will be defined in an integrated plan which will be prepared by the MOH and submitted to A.I.D. for approval prior to the disbursement of A.I.D. funds for this purpose. Health communications activities are likely to include: workshops on popular education methods to promote community participation to increase coverage of CS health services; the production of community level printed materials with health education messages promoting the CS activities; social marketing research to serve as a basis for developing printed and radio promotional materials; and the purchase of equipment needed to produce printed and radio promotional materials.

A.I.D. is likely to finance the technical assistance required to carry out the workshops, the social marketing research and the production of promotional materials; some of the local costs of the research studies; and, the purchase of equipment required to produce the promotional materials. The MOH is likely to finance the local costs required to implement the workshops and reproduce and distribute promotional materials.

c. Financial and Personnel Management and Logistics

The Project will support the expansion of the computerized systems for financial and personnel

financiera y de personal y de logística para las 28 UDES y la capacitación del personal de las UDES en el uso del equipo automatizado de procesamiento de datos y programas de software. Actualmente, sólo el nivel central del MS y tres UDES están utilizando estos sistemas automatizados. Además, se llevará a cabo una evaluación del estado actual de los almacenes del MS y el IPSS para identificar las necesidades de rehabilitación y construcción relacionadas con el almacenamiento y la distribución de los bienes financiados bajo el Proyecto para la entrega de servicios de SI y de los alimentos proporcionados por A.I.D. bajo otros Proyectos para el programa de alimentación del MS. En base a los resultados de la evaluación, el MS y el IPSS realizarán algunas mejoras en las instalaciones de sus almacenes que requieran rehabilitación, construirán instalaciones en los hospitales, centros y puestos de salud donde se necesiten, y entrenarán al personal de almacén en el control de inventarios y procedimientos de distribución de los bienes.

A.I.D. financiará computadoras, programas de software a ingenieros peruanos de sistemas de computación (ver el componente SIS) que instalarán el equipo y capacitarán al personal de los UDES en el uso de los programas computarizados de los sistemas de administración financiera y de personal y de logística que ya han sido desarrollados. El MS y el IPSS financiarán la evaluación del estado de las instalaciones de los almacenes, la rehabilitación y construcción de instalaciones donde se necesite, y la capacitación del personal de almacén.

d. Programa de Vigilancia Epidemiológica Activa (VEA)

Este proyecto apoyará el desarrollo y ejecución de un amplio

management and logistics to the 28 UDES and the training of UDES personnel in the use of the automated data processing equipment and software programs. Currently, only the MOH central level and three UDES are utilizing these automated systems. In addition, an assessment of the current status of MOH and IPSS warehouses will be conducted to identify the rehabilitation and construction requirements related to the storage and distribution of Project-financed commodities for CS services delivery and food provided by A.I.D. under other Projects for the MOH feeding program. Based on the results of the assessment, the MOH and IPSS will make improvements in warehouse facilities that require rehabilitation, construct facilities where needed at hospitals, health centers and health posts, and train warehouse personnel in inventory control and commodity distribution procedures.

A.I.D. will finance computers, software programs and Peruvian computer systems engineers (see the HIS component below.) who will install equipment and train UDES personnel in the use of the financial management, personnel management, and logistics systems computerized programs which have already been developed. The MOH and IPSS will finance the assessment of the status of warehouse facilities, the rehabilitation and construction of facilities as necessary, and the training of warehouse personnel.

d. Active Epidemiological Surveillance (VEA) Program

This Project will support the development and implementation of a

sistema nacional de Vigilancia Epidemiológica Activa (VEA) en el MS. Se llevarán a cabo tres actividades principales: i) un programa intensivo de capacitación en epidemiología de campo (FETP) dentro del país para hasta 35 participantes; ii) la instalación de un sistema nacional computarizado de VEA, incluyendo la capacitación del personal en las 28 UDES; y iii) el fortalecimiento del sistema nacional de laboratorio para apoyar las actividades de VEA y SI.

i. Programa de Capacitación en Epidemiología de Campo (FETP)

A fin de establecer y sostener un sistema operativo de VEA, se necesitará un conjunto de médicos epidemiólogos capacitados ubicados en cada UDES. El Centro para el Control de Enfermedades (CDC) de los EE.UU. ha desarrollado y ejecutado un programa de capacitación académica y práctica de campo de dos años para los médicos epidemiólogos en países en desarrollo. El CDC proporcionará un consultor a largo plazo y otros a corto plazo, para adaptar el FETP al ámbito peruano, capacitar cinco grupos cada uno de hasta seis epidemiólogos de campo durante la vigencia del Proyecto, e institucionalizar el FETP en el Perú. Los participantes del curso incluirán a hasta 30 médicos del MS con experiencia en epidemiología de campo, quienes serán asignados para manejar las actividades de VEA en las UDES una vez completado el curso, así como a hasta cinco médicos del IPSS y otras agencias del Perú. El CDC proveerá materiales de capacitación, paquetes de software de estadísticas de epidemiología y acceso a la red mundial del CDC para la vigilancia epidemiológica, establecida en Atlanta, Georgia, EE.UU. El FETP apoyará el desarrollo del sistema de VEA del MS a través de actividades de capacitación y vigilancia llevadas a cabo por los participantes del curso.

comprehensive national Active Epidemiological Surveillance System (VEA) within the MOH. Three major activities will be carried out: i) an intensive in-country field epidemiological training program (FETP) for up to 35 participants; ii) the installation of a national computerized VEA system, including the training of personnel in the 28 UDES; and, iii) the strengthening of the national laboratory system to support VEA and CS activities.

i. Field Epidemiological Training Program (FETP)

In order to establish and sustain a functioning VEA System, a cadre of well-trained medical epidemiologists located in each UDES is required. The U.S. Centers for Disease Control (CDC) has developed and implemented a two-year training program of classroom and field-based coursework for medical epidemiologists in developing countries. CDC will provide a long-term consultant and short-term consultants to adapt the FETP to the Peruvian environment, train five classes of up to seven field epidemiologists over the life of the Project, and institutionalize the FETP in Peru. Course participants will include up to 30 MOH physicians with field epidemiology experience, who will be assigned to manage VEA activities in the UDES upon completion of their coursework, as well as up to five physicians from IPSS and other Peruvian agencies. CDC will provide training materials, computerized epidemiological statistical packages, and access to the CDC worldwide network for epidemiological surveillance, based in Atlanta, Georgia in the U.S. The FETP will support the development of the MOH VEA System through training and surveillance activities carried out by the course participants.

A.I.D. financiará la asistencia técnica del CDC, materiales y suministros de capacitación, equipo de computación y programas de software, y los gastos de capacitación local y en el exterior. El MS será el responsable de suministrar instalaciones apropiadas para las aulas, seleccionar los candidatos apropiados para el FETP y establecer en cada UDES un puesto de epidemiólogo mas alto para los graduados del FETP al término de su curso.

ii. Instalación de un Sistema Nacional Computarizado de VEA

El Proyecto apoyará el desarrollo de un sistema nacional computarizado de VEA, incluyendo el establecimiento de 15 locales centinelas de vigilancia, un sistema obligatorio de información de enfermedades y la capacitación de personal auxiliar en vigilancia, notificación y control de enfermedades seleccionadas que causan un mayor índice de mortalidad y morbilidad, especialmente aquellas relacionadas con las intervenciones apoyadas por el Proyecto, tales enfermedades como las inmuno-preventivas, las diarreicas e infecciones respiratorias agudas que afectan a los infantes y a los niños. Asimismo, se incluirán las actividades de vigilancia nutricional y planificación familiar. A través del sistema nacional computarizado del VEA, los responsables de las actividades del Proyecto del MS estarán capacitados para supervisar los recursos del Programa de SI así como el impacto de estos Programas en el mejoramiento de las tasas de SI.

A.I.D. financiará la compra e instalación del equipo computarizado, gastos locales asociados

A.I.D. will finance CDC technical assistance, training supplies and materials, computer equipment and software packages, and overseas and local training costs. The MOH will be responsible for providing appropriate classroom facilities, selecting appropriate FETP candidates, and establishing in each UDES an upgraded epidemiologist position for FETP graduates upon the completion of their coursework.

ii. Installation of a National Computerized VEA System

The Project will support the development of a national computerized VEA system, including the establishment of 15 sentinel surveillance sites, an obligatory disease reporting system, and training of auxiliary personnel in surveillance, notification and control of selected diseases that cause high mortality and morbidity, especially those related to Project-supported interventions--immuno-preventable diseases, diarrheal disease and acute respiratory infections that affect infants and children. Nutritional surveillance and FP activities will also be included. Through the national computerized VEA system, the MOH staff responsible for the Project will be able to monitor CS Program inputs and the impact of these Programs on improving CS rates.

A.I.D. will finance the purchase and installation of computer equipment, local costs

con el desarrollo del sistema centinela de vigilancia, y todos los gastos de capacitación asociados con el desarrollo e instalación del sistema de VEA. El MS proveerá instalaciones apropiadas y personal requerido para establecer el sistema y financiará los gastos locales asociados con las actividades de vigilancia.

iii. Fortalecimiento del Sistema Nacional de Laboratorio

El Proyecto fortalecerá el Laboratorio Central del Instituto Nacional de Salud, cinco Laboratorios Regionales de Referencia en cinco UDES, y los 23 laboratorios de las UDES restantes, proporcionando capacitación, equipo y suministros. La capacitación del personal de laboratorio se llevará a cabo en el Perú y en los EE.UU. e incluirá los aspectos clínicos y epidemiológicos de las enfermedades, los procedimientos para la recolección y transporte de muestras, y las técnicas especiales de laboratorio. A.I.D. financiará todos los gastos asociados con esta actividad, a saber, todos los gastos de capacitación y la compra de materiales y equipos.

e. Sistema de Informática de Salud (SIS)

El Sistema de Informática de Salud (SIS) del MS apoya el procesamiento automatizado de datos de información relacionada con la administración del MS, incluyendo presupuesto, administración financiera y de personal y logística, así como estadísticas de salud e información epidemiológica. El Proyecto apoyará la expansión del SIS a todas las 28 UDES mediante la provisión de equipo de computación y materiales, programas de software, asistencia técnica y capacitación. A.I.D. financiará la adquisición de computadoras, materiales

associated with the development of the sentinel surveillance system, and all training costs associated with the development and installation of the VEA system. The MOH will provide appropriate facilities and personnel required to establish the system and will finance the local costs associated with surveillance activities.

iii. Strengthening the National Laboratory System

The Project will strengthen the National Institute of Health Central Laboratory, five Regional Referral Laboratories in five UDES, and the remaining 23 UDES laboratories by providing training, equipment and supplies. Training of laboratory personnel will take place in Peru and in the U.S. and will include clinical and epidemiological aspects of diseases, procedures for the collection and transportation of specimens and special laboratory techniques. A.I.D. will finance all the costs associated with this activity, namely, all training costs and the purchase of equipment and supplies.

e. Health Information System (HIS)

The MOH Health Information System (HIS) supports automated data processing of information related to MOH administration, including budgeting, financial management, personnel management and logistics, as well as health statistics and epidemiological information. The Project will support the expansion of the HIS to all 28 UDES by providing computer equipment and supplies, software packages, technical assistance and training. A.I.D. will finance the purchase of computers, supplies and software, the training of UDES

y programas de software, la capacitación del personal de las UDES, un asesor peruano de SIS a largo plazo para el nivel central, y los servicios de un ingeniero peruano de sistemas de computación para cada UDES por un año. Los ingenieros de sistemas de computación instalarán el hardware y el software de las computadoras, establecerán un centro de cómputos en cada UDES y capacitarán al personal de las UDES. Antes de que finalice el período de un año, las UDES establecerán un puesto permanente para un ingeniero de sistemas de computación dentro de su personal, y se tomará los servicios de una persona para cubrir esta plaza, financiada por el MS. El MS proporcionará las instalaciones para los centros de cómputo de las UDES y financiará los gastos locales para la supervisión de las actividades del SIS.

D. Arreglos Administrativos y de Supervisión

Tres instituciones estarán involucradas en la ejecución de este Proyecto: (1) el MS, incluyendo el nivel central y las 28 Unidades Departamentales de Salud (UDES); (2) el IPSS, incluyendo el nivel central y las 32 Gerencias (Zonales y) Departamentales (GDs); y (3) la Misión de A.I.D. en el Perú (USAID).

1. El Gobierno del Perú (GDP)

a. Ministerio de Salud (MS)

i. Nivel Central

El MS designará a un Director Nacional del Proyecto que actúe como el coordinador general del Proyecto y como el contraparte principal del MS del Gerente de Proyecto de USAID y del Director Nacional del Proyecto del IPSS para la ejecución diaria del Proyecto. El será también designado como representante

personnel, a long-term Peruvian HIS advisor at the central level, and the services of a Peruvian computer systems engineer for each UDES for one year. The computer systems engineers will install computer hardware and software, establish a computer center in each UDES, and train UDES personnel. Before the end of the one-year period, the UDES will establish a permanent position for a computer systems engineer on its staff, and an individual, financed by the MOH, will be hired to fill the position. The MOH will provide the facilities for the UDES computer centers and will finance the local costs for supervision of HIS activities.

D. Administrative and Monitoring Arrangements

Three institutions will be involved in the implementation of this Project: (1) the MOH, including both the central level and the 28 Health Departments (UDES); (2) the IPSS, including both the central level and the 32 Departmental (and Zonal) Managerial Units (DMUs); and, (3) the A.I.D. Mission in Peru (USAID).

1. Government of Peru (GOP)

a. Ministry of Health (MOH)

i. Central Level

The MOH shall appoint a National Project Director to serve as the overall coordinator for the Project and the principal MOH counterpart of the USAID Project Manager and the IPSS National Project Director for the day-to-day implementation of the Project. He/she shall also be designated an authorized representative

autorizado del Perú para los propósitos de este Proyecto. Será el responsable de la coordinación central, supervisión y evaluación, aunque las operaciones de campo serán realizadas por las Unidades Departamentales de Salud (UDES).

El Director Nacional del Proyecto será asistido por un Grupo de Administración del Proyecto, compuesto por representantes de varias oficinas centrales del MS, quienes serán responsables directos de todos los aspectos de la ejecución de sus componentes específicos del Proyecto, tal como se detalla a continuación:

1) Control de Enfermedades Diarreicas: El Director del Programa de Control de Enfermedades Diarreicas de la DTPE;

2) Nutrición: El Director del Programa de Alimentación Complementaria (PAC) de la DTPE;

3) Inmunizaciones: El Director del Programa Ampliado de Inmunizaciones de la DTPE;

4) Planificación Familiar: El Director del Programa Nacional de Planificación Familiar de la DTPE;

5) Control de Infecciones Respiratorias Agudas: El Director del Programa de Control de Infecciones Respiratorias Agudas de la DTPE;

6) Capacitación Integrada: El Director de la Dirección Técnica de Desarrollo de Recursos Humanos (DTRH);

7) Supervisión Integrada y Evaluación: El Director de la Dirección Técnica de Programas, Normas y Servicios (DTPNS);

of Peru for purposes of this Project. He/she shall have central coordination, monitoring and evaluation responsibilities although field operations will be executed by the Health Departments (UDES).

The National Project Director shall be assisted by a Project Management Team, composed of representatives from various offices in the central MOH, who shall have direct responsibility for all aspects of implementation of their specific components of the Project as follows:

1) Diarrheal Disease Control: Director, Control of Diarrheal Diseases Program, DTPE;

2) Nutrition: Director, Complementary Feeding Program (PAC), DTPE;

3) Immunizations: Director, Expanded Immunizations Program, DTPE;

4) Family Planning: Director, National Family Planning Program, DTPE;

5) Control of Acute Respiratory Infections: Director, Control of Acute Respiratory Infections Program, DTPE;

6) Integrated Training: Director, Technical Directorate of Human Resources Development (DTRH);

7) Integrated Supervision and Evaluation: Director, Technical Directorate of Programs, Norms and Services (DTPNS);

8) Comunicaciones Integradas de Salud: El Director de la Oficina de Participación Comunitaria;

9) Administración Financiera y Logística: El Director de la Dirección Técnica de Administración (DTA);

10) Programa de Vigilancia Epidemiológica Activa (Capacitación en Epidemiología de Campo, Laboratorios de VEA y el Sistema de Vigilancia Epidemiológica Activa): El Jefe de la Unidad de Vigilancia Epidemiológica Activa de la DTID; y,

11) Sistema de Informática de Salud: El Director de la Dirección Técnica de Informática y Documentación (DTID).

La Dirección Técnica de Administración (DTA) del MS también asumirá toda la responsabilidad del seguimiento de los desembolsos y liquidaciones de los fondos de A.I.D. y del GDP para la financiación de gastos locales y la responsabilidad del seguimiento de los desembolsos directos de USAID de los fondos de A.I.D. para los gastos en moneda extranjera bajo el Proyecto. Además, la DTA será responsable de todas las adquisiciones locales de los bienes bajo el Proyecto. El Director de la Dirección Técnica para la Coordinación de Cooperación Externa (DTCCE) garantizará que el MS lleve a cabo el Proyecto de acuerdo con los términos y condiciones del Convenio de Proyecto. Asegurará, asimismo, la coordinación oportuna de las contribuciones y actividades entre los diferentes donantes que están proporcionando financiamiento complementario al MS en varias de las áreas que están siendo financiadas por A.I.D. bajo este Proyecto. El Director del DTCCE será nombrado representante autorizado del Perú para los propósitos de este Proyecto. Finalmente, la DTPNS

8) Integrated Health Communications: Director, Office of Community Participation;

9) Financial Management and Logistics: Director, Technical Directorate of Administration (DTA);

10) Active Epidemiological Surveillance Program (Field Epidemiological Training, VEA Laboratories and Active Epidemiological Surveillance System): Chief, Active Epidemiological Surveillance Unit, DTID; and,

11) Health Information System: Director, Technical Directorate of Informatics and Documentation (DTID).

The MOH's Technical Directorate of Administration (DTA) also shall assume overall responsibility for monitoring the disbursement and liquidation of A.I.D. and GOP funds for local cost financing and for monitoring the direct disbursement by USAID of A.I.D. funds for foreign exchange costs under the Project. In addition, DTA shall be responsible for executing all local commodity procurements under the Project. The Director of the Technical Directorate for Coordination of External Cooperation (DTCCE) shall ensure that the Project is carried out by the MOH in accordance with the terms and conditions in the Project Agreement. He/she shall also ensure the timely coordination of inputs and activities among the various donors who are providing complementary financing to the MOH in several of the areas being financed by A.I.D. under this Project. The Director of DTCCE also shall be designated an authorized representative of Peru for purposes of this Project. Finally, the MOH's DTPNS shall assume overall responsibility for

del MS asumirá la responsabilidad total de la programación de las adquisiciones de bienes y de todas las actividades de supervisión y evaluación bajo el Proyecto.

ii. Nivel Departamental

Cada una de las 28 Unidades Departamentales de Salud (UDES) será responsable de la ejecución de todas las actividades de SI a nivel de campo bajo este Proyecto. El Director General de cada UDES asumirá la responsabilidad general de la ejecución del Proyecto en su Departamento. Este designará a un Coordinador de Proyecto para que asuma la responsabilidad directa de la administración diaria del Proyecto en la UDES. Esta persona podría ser el Director de la Oficina General de Apoyo Técnico de la UDES. Cada UDES establecerá un Grupo de Administración del Proyecto, de acuerdo con el modelo establecido para el nivel central, conformado por representantes de varias oficinas de la UDES y las instalaciones departamentales y periféricas de salud, quienes tendrán responsabilidad directa de componentes específicos del Proyecto. El tamaño y composición del Grupo de Administración del Proyecto variará de acuerdo al tamaño y organización de cada UDES.

b. Instituto Peruano de Seguridad Social (IPSS)

i. Nivel Central

EL IPSS nombrará a un Director Nacional del Proyecto que servirá como coordinador general en el IPSS para el Proyecto y de contraparte principal del Gerente de Proyecto de USAID y el Director Nacional del Proyecto del MS para la ejecución diaria del Proyecto. También será nombrado representante autorizado del Perú para los propósitos de las actividades del IPSS bajo este

commodity procurement planning and all monitoring and evaluation activities under the Project.

ii. Departmental Level

Each of the 28 Departmental Health Units (UDES) shall be responsible for implementing all CS activities at the field level under this Project. The Director General of each UDES shall assume overall responsibility for implementation of the Project in his/her Department. He/she shall appoint a Project Coordinator to assume direct responsibility for the day-to-day management of the Project in the UDES. This individual is likely to be the Director of the General Office for Technical Support within the UDES. Each UDES shall establish a Project Management Team, modelled after the central level, consisting of representatives from various offices within the UDES departmental and peripheral health facilities, who shall have direct responsibility for specific components of the Project. The size and composition of the Project Management Team will vary depending on the size and organizational structure of the individual UDES.

b. Peruvian Institute of Social Security (IPSS)

i. Central Level

The IPSS shall appoint a National Project Director to serve as the overall coordinator in IPSS for the Project and the principal IPSS counterpart of the USAID Project Manager and the MOH National Project Director for the day-to-day implementation of the Project. He/she shall also be designated an authorized representative of Peru for purposes of IPSS activities under this Project.

Proyecto. Esta persona podría ser el Director de la Dirección Nacional de Salud, quien se reportará directamente al Presidente del IPSS sobre todos los asuntos relacionados con este Proyecto. Para administrar el Proyecto, el IPSS creará una Dirección Nacional de Administración del Proyecto, conformada de la siguiente manera: (1) el Director Nacional del Proyecto; (2) los Directores responsables de los Programas de SI y PF; y (3) una Oficina de Coordinación para Administración y Contabilidad. Esta Dirección será responsable de la coordinación central, supervisión y evaluación, a favor de que las operaciones de campo serán realizadas por las GDs a nivel departamental.

El Director Nacional del Proyecto tendrá dos asistentes: (1) el Director de la Dirección de Prestaciones Preventivas/Promocionales, responsable de todas las intervenciones de SI (con excepción de PF) y servicios de salud primaria del IPSS; y (2) el Director del Programa Nacional de Planificación Familiar (PF), responsable de todas las actividades de PF en el IPSS. Ambos reportarán directamente al Director Nacional del Proyecto sobre todas las actividades bajo el Proyecto. Ambos asumirán las mismas responsabilidades para sus componentes del Proyecto dentro del IPSS, como Directores responsables de componentes específicos dentro del MS, el primero administrando todas las actividades de SI, a excepción de PF, y el segundo siendo el responsable de todas las actividades de PF en el IPSS bajo el Proyecto. La Oficina de Coordinación para Administración y Contabilidad del Proyecto, será responsable de: (1) coordinar las responsabilidades administrativas y las de administración financiera del IPSS bajo el Proyecto; (2) preparar los informes financieros y supervisar la situación financiera del Proyecto; y (3) reportar el estado de las actividades del Proyecto al Director Nacional del Proyecto y a la A.I.D.

This individual is likely to be the Director of the National Directorate of Health, who shall report directly to the President of IPSS on all matters relating to this Project. IPSS will establish a National Directorate for Project Administration made up of the following: (1) the National Project Director; (2) the Directors of CS and FP Programs; and, (3) a Project Coordination Office for Administration and Accounting. This Directorate shall have central coordination, monitoring and evaluation responsibilities, although field operations will be executed by the DMUs at the departmental level.

The National Project Director shall be assisted by two individuals: (1) the Director of the Preventive/Promotional Services Directorate, who is responsible for all CS interventions (except FP) and primary health care (PHC) services within IPSS; and (2) the Director of the National Family Planning Program (FP) who is responsible for all FP activities within IPSS. These individuals shall report directly to the National Project Director for all activities under this Project. They shall assume the same responsibilities for their Project components within IPSS as the Directors who are responsible for specific components within the MOH, with the former managing all CS activities, with the exception of FP, and the latter assuming responsibility for all FP activities in IPSS under the Project. The Project Coordination Office for Administration and Accounting will be responsible for: (1) coordinating IPSS administrative and financial management responsibilities under the Project; (2) preparing financial reports and monitoring the financial status of the Project; and, (3) reporting the status of Project activities to the National Project Director and A.I.D.

ii. Nivel Departamental

Las 32 GDs del IPSS serán responsables de la ejecución de todas las actividades de SI a nivel de campo bajo este Proyecto. El Director de cada GD tendrá toda la responsabilidad de la ejecución del Proyecto en su Departamento. Presidirá un Comité multidisciplinario de SI compuesto por médico(s), enfermera(s), una obstetriz, una nutricionista, y personal de estadística, logística y administración financiera, para ejecutar las actividades de SI en todos los hospitales, policlínicos y postas médicas incluyendo las que se encuentran en fábricas bajo su jurisdicción. Cada hospital y policlínico en cada GD asignará a una persona a tiempo completo, y cada posta médica y posta en fábrica asignará a una persona a tiempo parcial para administrar las actividades de SI. Cada Comité de SI será responsable de coordinar la planificación del Proyecto y su ejecución dentro de la GD, así como de coordinar entre la GD y el nivel central del IPSS, y entre la GD y la UDES en el mismo Departamento.

2. A.I.D.

La Oficina de Recursos Humanos de USAID (O/RH) tendrá la responsabilidad dentro de USAID de la administración del Proyecto. El Jefe de la División de Salud y Nutrición de la O/RH actuará como Gerente de Proyecto y será responsable de la aprobación administrativa de todos los recursos del Proyecto y de la supervisión y coordinación del Proyecto. Para cumplir con sus deberes, el Gerente de Proyecto será asistido por: (a) tres Contratistas de Servicios Personales (PSCs) a tiempo completo que serán contratados por USAID bajo contratos directos de A.I.D. con fondos del Proyecto; y (b) personal apropiado de USAID/Perú, AID/W y personal de las oficinas Regionales de A.I.D.

ii. Departmental Level

The 32 DMUs of the IPSS shall be responsible for implementing all CS activities at the field level under this Project. The Director of each DMU shall assume overall responsibility for implementation of the Project in his/her Department. He/she shall chair a multi-disciplinary CS Committee, composed of physician(s), nurse(s), a midwife, a nutritionist, and personnel in statistics, logistics and financial management, to implement CS activities in all hospitals, polyclinics and medical and factory posts under his/her jurisdiction. Each hospital and polyclinic in each DMU shall assign one individual full-time, and each medical and factory post shall assign one individual part-time to manage CS activities. Each CS Committee shall be responsible for coordinating Project planning and implementation within the DMU, between the DMU and the central level of IPSS, and between the DMU and the UDES in the same Department.

2. A.I.D.

The USAID Office of Human Resources (O/HR) shall have overall responsibility within USAID for managing the Project. The Chief of the Health and Nutrition Division within O/HR shall serve as the Project Manager and shall be responsible for the administrative approval of all Project inputs and for the overall monitoring and coordination of the Project. In performing his/her duties, the Project Manager shall be assisted by: (a) three full-time Personal Services Contractors (PSCs) to be hired by USAID under direct A.I.D. contracts with Project funds; and (b) appropriate USAID, AID/W, and A.I.D. Regional staff.

3. Comité de Coordinación del Proyecto

Se establecerá un Comité de Coordinación del Proyecto, compuesto por representantes del MS, el IPSS y USAID, con el fin de supervisar la política y la revisión y dirección general del programa y para asegurar supervisión y evaluación adecuadas y coordinación apropiada de las actividades entre el MS y el IPSS. El Comité se reunirá, como mínimo, trimestralmente, pudiendo programarse la primera reunión para principios de Enero de 1988.

E. Plan de Ejecución

1. Estrategia de la Ejecución

El Proyecto será ejecutado en las UDES, de acuerdo a planes operativos y presupuestos anuales elaborados por las UDES y aprobados por el nivel central del MS y por USAID. Cada año se llevarán a cabo talleres regionales de planificación, participando en ellos las UDES, GDs y el MS central, el IPSS y representantes de USAID, a fin de facilitar este proceso. Se espera que los tres primeros talleres, dirigidos cada uno a 8-10 UDES, serán realizados en Noviembre de 1987. Los talleres del primer año tendrán dos objetivos primordiales: (a) informar a todo el personal del MS y del IPSS sobre la naturaleza del Proyecto y sus roles y responsabilidades bajo el Proyecto; y (b) finalizar los planes operativos y sus presupuestos del MS, los cuales cubrirán las actividades a ser ejecutadas en el año calendario (AC) 1988. Este trabajo de programación involucrará también a representantes de las GDs del IPSS en los mismos Departamentos, a fin de asegurar la complementariedad entre los servicios del MS y el IPSS y para acrecentar el impacto de los servicios de SI en cada Departamento.

3. Project Coordination Committee

To provide policy oversight and overall program review and direction, and to ensure adequate monitoring and evaluation and adequate coordination of activities between the MOH and the IPSS, a Project Coordination Committee shall be established composed of representatives of the MOH, IPSS, and USAID. The Committee shall meet, at a minimum, quarterly, with the first meeting likely to be convened in early January 1988.

E. Implementation Plan

1. Implementation Strategy

The Project shall be implemented in the UDES in accordance with annual operational plans and budgets prepared by the UDES and approved by both the central MOH and USAID. Regional planning workshops will be held each year, involving UDES, DMUs and central MOH, IPSS and USAID representatives, to facilitate this process. The first three workshops, each focussing on 8-10 UDES, are expected to occur in November 1987. The first year's workshops will have two major objectives: (a) to advise all MOH and IPSS personnel about the nature of the Project and their roles and responsibilities under the Project; and (b) to finalize MOH operational plans and budgets, which will cover activities to be implemented in calendar year (CY) 1988. This programming exercise also will involve representatives from the IPSS DMUs in the same Departments in order to ensure complementarity between MOH and IPSS services and to enhance the impact of CS services in each Department.

Las actividades de inmunización y planificación familiar bajo el Proyecto se llevarán a cabo en todas las 28 UDES simultáneamente, empezando en el primer año del Proyecto (AP 1). No obstante, otros componentes del Proyecto de entrega de servicios y apoyo serán incorporados gradualmente, en diferentes UDES, durante los tres primeros años del Proyecto, como sigue: ocho UDES en el AP 1, ocho UDES adicionales en el AP 2, y las 12 UDES restantes en el AP 3. De este modo, al finalizar el AP 3, todos los componentes del Proyecto de entrega de servicios y apoyo estarán en funcionamiento en todas las 28 UDES. Las actividades de SI en todas las cinco áreas del programa se están llevando a cabo actualmente en diferentes grados en todas las UDES. Lo que será incorporado gradualmente son los recursos adicionales provistos por el Proyecto para mejorar y ampliar estos servicios. Las actividades de SI se están llevando a cabo también en todas las GDs, aunque limitadamente. Este Proyecto proporcionará recursos adicionales simultáneamente al IPSS para facilitar la expansión de servicios de SI en sus 32 GDs.

El presupuesto y el plan operativo consolidado del IPSS para la implementación del Proyecto en el AC 1988, tanto a nivel central como de GDs, que ya ha sido elaborado, indica las áreas-geográficas-objetivo para instalar clínicas de Niño Sano (NS) y servicios de PF en todas las 32 GDs. Todas las actividades del Proyecto serán realizadas simultáneamente en las 32 GDs, empezando en el AP 1, con excepción de las actividades de planificación familiar. Estas actividades serán gradualmente incorporadas empezando en Lima e Ica en el primer año (PY 1), expandiéndose a Piura, Cuzco e Iquitos en el PY 2, y al

Immunization and family planning activities under the Project will be implemented in all 28 UDES simultaneously, beginning in the first Project year (PY 1). However, other service delivery and support components of the Project will be phased in, in different UDES, over the first three Project years as follows: eight UDES in PY 1, eight additional UDES in PY 2, and the remaining 12 UDES in PY 3. Thus, by the end of PY 3, all service delivery and support components of the Project will be operating in all 28 UDES. CS activities in all five program areas are being carried out to varying degrees in all of the UDES at the present time. What will be phased in are the additional resources provided by the Project to improve and expand these services. CS activities are also being carried out in all DMUs, although on a limited basis. This Project will provide additional resources to the IPSS to facilitate the expansion of CS services in all of its 32 DMUs.

The IPSS consolidated operational plan and budget for implementation of the Project in CY 1988 at both the central level and the DMUs, which has already been prepared, indicates target geographical zones for establishing Well Baby (WB) clinics and FP services in all 32 DMUs. All Project activities will be implemented simultaneously in all 32 DMUs beginning in PY 1, with the exception of FP activities. Implementation of the IPSS FP program will be phased in beginning in Lima and Ica in the first Project year (PY 1), expanding to Piura, Cusco and Iquitos in PY 2, and to the rest of the country by the end of the Project.

resto del país hacia el periodo final del Proyecto. El IPSS preparará planes anuales consolidados durante la vida del Proyecto.

A fin de facilitar la coordinación entre las GDs y UDES en los mismos Departamentos, entre las GDs y UDES en todos los 25 Departamentos y entre los niveles departamentales y centrales en el MS y el IPSS, se contratará a ocho Coordinadores Regionales (CRs) peruanos bajo el Proyecto por un periodo igual a la vida del Proyecto. Al empezar el AP 1, los CRs trabajarán intensamente con el grupo inicial de ocho UDES a fin de asistirles en el desarrollo y ejecución de sus planes operativos para todos los programas de entrega de servicios y apoyo. Cada CR trabajará también estrechamente hasta con tres UDES adicionales para asistirles en el diseño y ejecución de sus programas de PF e inmunización y para prepararlos para la ejecución eventual de todos los programas de servicio y apoyo de SI bajo el Proyecto. Conforme el Proyecto se incorpore a nuevas UDES cada año, cada CR asumirá mayores responsabilidades de UDES adicionales, de tal modo que al finalizar el AP 3, cada CR estará trabajando simultáneamente con tres o cuatro UDES dentro de un área geográfica.

2. Actividades Iniciales del Proyecto

El primer año del Proyecto consistirá de una fase inicial de tres meses, desde el 1º de Octubre de 1987 hasta el 31 de Diciembre de 1987, aproximadamente, seguida de 12 meses de ejecución de operaciones de campo, que corresponde al AC 1988. Se espera concluir o comenzar las siguientes actividades durante la fase inicial del Proyecto:

Annual consolidated plans will be prepared by IPSS throughout the life of the Project.

To facilitate coordination between the DMUs and UDES within the same Departments, among the DMUs and UDES in all 25 Departments, and between the departmental and central levels in both the MOH and IPSS, eight Peruvian Regional Coordinators (RCs) will be contracted under the Project for the life of the Project. Beginning in PY 1, the RCs will work intensively with the initial group of eight UDES to assist them in developing and implementing their operational plans for all the service delivery and support programs. Each RC will also work closely with up to three additional UDES to assist them in the design and implementation of their FP and immunization programs and to prepare them for the eventual implementation of all the CS services and support programs under the Project. As the Project is phased into new UDES each year, each RC will assume major responsibility for additional UDES such that by the end of PY 3, each RC will be working intensively with either three or four UDES within one geographic area.

2. Project Start-Up Activities

The first Project year will consist of a three-month start-up phase, from approximately October 1, 1987 through December 31, 1987, followed by 12 months of implementation of field operations, which corresponds to CY 1988. The following activities are expected to be completed or initiated during the start-up phase of the Project:

- a. El Perú cumplirá con las condiciones previas iniciales relacionadas con la presentación de una opinión legal y la designación de representantes autorizados.
- b. El MS y el IPSS designarán, cada uno, a un Director Nacional del Proyecto y a los miembros del Comité de Coordinación del Proyecto, y establecerán los procedimientos para determinar las agendas, convocar a reuniones, preparar y aprobar actas de las reuniones y ejecutar las recomendaciones del Comité.
- c. El MS y el IPSS asegurarán, cada uno, la financiación de la contrapartida necesaria para el AC 1988.
- d. El IPSS designará a una persona a tiempo completo que sea empleado del Perú para el cargo de Director de su Programa Nacional de Planificación Familiar.
- e. El IPSS establecerá una Dirección Nacional de Administración del Proyecto y le brindará autonomía e independencia administrativa y financiera para todas las actividades bajo el Proyecto.
- f. USAID contratará a 3 PSCs quienes servirán como miembros el Grupo de Administración de USAID.
- a. Peru will meet the initial conditions precedent relating to the submission of a legal opinion and the designation of authorized representatives.
- b. The MOH and the IPSS will each designate a National Project Director and the members of the Project Coordination Committee, and procedures for setting agendas, convening meetings, preparing and approving minutes of the meetings, and implementing the Committee's recommendations will be established.
- c. The MOH and the IPSS will each secure the required counterpart funding for calendar year 1988.
- d. The IPSS will appoint a full-time individual employed by Peru to the post of Director of its National FP Program.
- e. The IPSS will establish a National Directorate for Project Administration and will grant it administrative and financial autonomy and independence for all activities under the Project.
- f. USAID will hire three PSCs to serve as members of the USAID Management Team.

- g. USAID y el MS iniciarán el reclutamiento y llevarán a cabo la contratación de ocho Coordinadores Regionales peruanos.
- h. Se realizarán tres talleres regionales de planificación de cinco días de duración cada uno, en los cuales participarán un promedio de cinco representantes de cada UDES, así como personal del nivel central del IPSS y el MS, personal de USAID, y personal de las GDS de los mismos Departamentos que las UDES.
- i. El Grupo de Administración de USAID, los Coordinadores Regionales y el personal central del MS realizarán visitas de seguimiento al grupo inicial de ocho UDES, luego de los talleres regionales, para finalizar sus planes operativos detallados del AC 1988, los cuales serán remitidos posteriormente al MS y a USAID para su aprobación.
- j. Se terminará de elaborar los planes operativos para las 20 UDES restantes y se remitirán al MS y a USAID para su aprobación.
- k. El MS verificará la ubicación y el uso de los vehículos financiados por A.I.D. bajo los Proyectos 527-0219 y 527-0230 y realizará un análisis detallado de disponibilidad de vehículos y de necesidades adicionales de vehículos para las actividades de SI, así como de los requerimientos
- g. USAID and the MOH will initiate recruitment efforts and arrange for the hiring of eight Peruvian Regional Coordinators.
- h. Three regional planning workshops of five days duration each will be held, involving an average of five representatives from each UDES as well as central level IPSS and MOH staff, USAID staff, and staff of the DMUs within the same Departments as the UDES.
- i. The USAID Management Team, Regional Coordinators and central MOH staff will make follow-up visits to the initial group of eight UDES, after the regional workshops, to finalize their detailed operational plans for CY 1988, which will then be submitted to the MOH and USAID for approval.
- j. Operational plans for the remaining 20 UDES will be finalized and submitted to the MOH and USAID for approval.
- k. The MOH will verify the location and use of vehicles financed by A.I.D. under Projects 527-0219 and 527-0230 and will undertake a detailed analysis of vehicle availability and additional vehicle needs for CS activities as well as specific requirements under the Project, and will submit this information to

específicos bajo el Proyecto, y enviará esta información a USAID, junto con un plan para asegurar el uso y mantenimiento adecuados de los vehículos financiados por el Proyecto.

1. El MS presentará a USAID las descripciones detalladas de trabajo y las calificaciones de los ingenieros peruanos de sistemas de computación y del asesor peruano de sistemas de informática en salud que serán contratados con fondos del Proyecto para apoyar el componente de SIS.
- m. USAID hará los arreglos para que la Oficina de Manejo de Datos de AID/W revise y apruebe el diseño del sistema automatizado de procesamiento de datos y necesidades de equipo del MS.
- n. EL MS firmará una Carta de Entendimiento con el CDC para las actividades de FETP y VEA.
- o. El MS presentará a USAID los planes detallados y presupuestos para los programas de Nutrición y Comunicaciones en Salud.
- p. USAID emitirá Cartas de Ejecución del Proyecto explicando los procedimientos de adquisición y de administración financiera que se usarán bajo el Proyecto.

USAID along with a plan to ensure the proper use and maintenance of Project-financed vehicles.

1. The MOH will submit to USAID detailed scopes of work and qualifications for the Peruvian computer systems engineers and the Peruvian health information system advisor to be hired with Project funds to support the HIS component.
- m. USAID will arrange for the Office of Data Management in AID/W to review and approve the MOH's automated data processing system design and equipment requirements.
- n. The MOH will sign a Letter of Understanding with the CDC for the FETP and VEA activities.
- o. The MOH will submit to USAID detailed plans and budgets for the Nutrition and Health Communications programs.
- p. USAID will issue Project Implementation Letters explaining the procurement and financial management procedures to be used under the Project.

- q. USAID, el MS y el IPSS revisarán y terminarán las listas de bienes y materiales que se adquirirán durante el AP 1, las cuales incluirán: (1) la verificación de las especificaciones, precios estimados, y cantidades de cada material a ser adquirido, tomando en consideración los inventarios actualizados de equipo y materiales existentes preparados por el personal de UDES y de las GDs; y (2) la presentación de los planes de las UDES y GDs para la distribución de estos materiales en los establecimientos de salud departamentales y periféricos.
- r. El MS y el IPSS realizarán encuestas para determinar si son adecuados los almacenes de las UDES y GDs, en donde se recibirán los bienes del Proyecto, y tomarán las medidas necesarias para empezar el proceso de construcción de nuevas instalaciones o de rehabilitación de las instalaciones existentes, según sea necesario.
- s. USAID ordenará los vehículos para los Coordinadores Regionales y asesores técnicos.
- t. Una vez cumplidas las condiciones previas relevantes, USAID emitirá Cartas de Ejecución del
- q. USAID, the MOH and the IPSS will review and finalize the lists of commodities and supplies to be procured during PY 1, which will include: (1) the verification of the specifications, estimated prices, and quantities of each item to be procured, taking into account actual inventories of existing equipment and supplies prepared by UDES and DMU personnel; and (2) the submission of plans by the UDES and DMUs for the actual distribution of these items in departmental and peripheral health facilities.
- r. The MOH and the IPSS will undertake surveys to determine the adequacy of warehousing facilities in the UDES and DMUs which will receive Project commodities, and will take the necessary action to begin the process of constructing new facilities or rehabilitating existing facilities as required.
- s. USAID will place orders for vehicles for the Regional Coordinators and technical advisors.
- t. Once the relevant conditions precedent have been met, USAID will issue Project Implementation

Proyecto con el fin de reservar los fondos de A.I.D. para los gastos en moneda extranjera y para comprometer los fondos de A.I.D. para gastos en moneda local para actividades de apoyo de las operaciones de campo a nivel departamental, e iniciará el proceso de contratación de servicios de todos los asesores técnicos bajo el Proyecto y de adquisición de todos los vehículos, bienes y suministros a ser adquiridos durante el AP 1.

- u. El MS y el IPSS recolectarán los datos que servirán como base de información para propósitos de evaluación durante la vida del Proyecto.

3. Responsabilidades de A.I.D.

Salvo en el caso de que las Partes acordaran lo contrario por escrito, A.I.D. será responsable de: (a) contratar todos los consultores técnicos del extranjero, incluyendo los tres Contratistas de Servicios Personales (PSCs) quienes, junto con el Gerente de Proyecto de USAID, conformarán el Grupo de Administración de USAID, y el CDC de EE.UU. bajo un Contrato de Servicios de Agencia Participante (PASA) para proporcionar asistencia en la ejecución de las actividades de VEA y FETP; (b) contratar a una agencia peruana para dar apoyo administrativo, que será responsable de contratar y proveer asistencia logística a todos los consultores peruanos que han sido previamente seleccionados por A.I.D. y

Letters to earmark A.I.D. funds for foreign exchange costs and to commit A.I.D. funds for local currency costs for activities in support of field operations at the departmental level, and will initiate the procurement process for all technical advisors under the Project and all vehicles, commodities, and other supplies to be procured during PY 1.

- u. Data will be collected by the MOH and the IPSS to serve as baseline information for evaluation purposes throughout the life of the Project.

3. A.I.D. Responsibilities

Except as the Parties may otherwise agree in writing, A.I.D. will be responsible for: (a) contracting with all expatriate technical consultants, including the three Personal Services Contractors (PSCs) who, along with the USAID Project Manager, will serve as the USAID Management Team, and the CDC of the U.S. under a Participating Agency Services Agreement (PASA) to provide assistance to implement the VEA and FETP activities; (b) contracting with a local Peruvian administrative support contractor who will be responsible for hiring and providing logistic support to all Peruvian consultants that have been previously selected by A.I.D. and Peru and will be financed under the Project; (c) procuring all off-shore

el Perú y que serán financiados bajo el Proyecto; (c) adquirir todos los bienes en el exterior, incluyendo vehículos y repuestos, anticonceptivos, equipo de cadena de frío, equipo automatizado de procesamiento de datos, suministros y equipos médicos y de laboratorio, y equipos audio-visuales y otros de capacitación y suministros; (d) organizar todos los cursos de capacitación para peruanos en el exterior; (e) proporcionar personal suficiente que sirva de enlace con el personal del MS y del IPSS para la ejecución de este Proyecto; y (f) organizar y participar en las evaluaciones y auditorías del Proyecto.

4. Responsabilidades del Perú

Además de los requerimientos de personal y de organización ya mencionados, salvo en el caso de que las Partes acordaran lo contrario por escrito, el Perú será responsable de: (a) asegurar que se nomine y se procese la selección de los candidatos calificados y apropiados de manera oportuna y eficiente para todas las actividades de capacitación bajo el Proyecto; (b) organizar todos los cursos de capacitación dentro del país y las actividades de supervisión bajo el Proyecto; (c) proporcionar oficinas adecuadas e instalaciones para todos los consultores a corto y largo plazo bajo el Proyecto; (d) adquirir todos los equipos y suministros locales requeridos bajo el Proyecto; (e) proporcionar personal adecuado para trabajar con los consultores y participar en las evaluaciones y auditorías del Proyecto; (f) proporcionar fondos suficientes de gastos operativos para permitir que las entidades participantes del Perú cumplan con sus responsabilidades bajo el Proyecto; y (g) proporcionar a A.I.D. oportunamente las aprobaciones de los informes, adquisición de bienes y los arreglos para los consultores y capacitación en el exterior, según sea requerido durante la vida del Proyecto.

commodities, including vehicles and spare parts, contraceptives, cold chain equipment, automated data processing equipment, laboratory and medical supplies and equipment, and audio-visual and other training equipment and supplies; (d) arranging for all overseas training of Peruvians; (e) providing sufficient staff to liaison with MOH and IPSS staff in the implementation of this Project; and (f) arranging for and participating in Project evaluations and audits.

4. Peru Responsibilities

In addition to the staffing and organizational requirements already noted, except as the Parties may otherwise agree in writing, Peru shall be responsible for: (a) ensuring that qualified and appropriate candidates are nominated and processed in a timely and efficient manner for all training activities under the Project; (b) arranging for all in-country training and supervision activities under the Project; (c) providing appropriate office space and facilities for all short-term and long-term consultants under the Project; (d) purchasing all local commodities as required under the Project; (e) providing adequate staff to work with consultants and to participate in Project evaluations and audits; (f) providing sufficient funds for operating expenses to enable participating Peruvian entities to carry out their responsibilities under the Project; and (g) providing A.I.D. with timely approvals of reports, commodity purchases, and arrangements for consultants and overseas training as may be required from time to time during the life of the Project.

F. Plan de Evaluación y Supervisión y Revisiones/Auditorías Financieras

Las evaluaciones externas formales del Proyecto que involucran consultores peruanos y del exterior están programadas tentativamente para los APs 3 y 5. El Gerente de Proyecto de USAID será responsable de organizar estas evaluaciones que serán financiadas por A.I.D. bajo el Proyecto. Además, AID/W requiere que todos los Proyectos de SI incluyan un plan para el seguimiento de la efectividad del Proyecto y recopilar anualmente información sobre los indicadores seleccionados del impacto, así como los recursos y los logros del Proyecto. Esta información debe ser presentada a AID/W. El Gerente de Proyecto de USAID será responsable de la coordinación de los recursos de USAID, el MS y el IPSS para recopilar la información y datos requeridos, y de preparar los informes anuales. Como parte de esta tarea, se llevará a cabo encuestas anuales de muestreo dirigidas de Conocimiento, Actitud y Prácticas (CAP) durante la vida del Proyecto. El DTID del nivel central del MS será responsable de conducir las encuestas CAP que serán financiadas por A.I.D. bajo el Proyecto. Los talleres regionales anuales sobre planificación y evaluación financiados por A.I.D. bajo el Proyecto así como las evaluaciones anuales de las actividades del programa que serán llevados a cabo y financiados por el MS también darán como resultado valiosa información que será incorporada en los informes anuales que se remitirán a AID/W. La DTPNS del nivel central del MS será responsable de ejecutar los talleres y la evaluación de las actividades específicas del MS.

F. Evaluation and Monitoring Plan and Financial Reviews/Audits

Formal external Project evaluations involving expatriate and Peruvian consultants are tentatively scheduled to be implemented in PYs 3 and 5. The USAID Project Manager shall be responsible for arranging for these evaluations which will be financed by A.I.D. under the Project. In addition, AID/W requires that all CS Projects include a plan to monitor Project effectiveness and to collect information on selected impact indicators, as well as Project inputs and outputs on an annual basis and to report this information to AID/W. The USAID Project Manager shall be responsible for coordinating the inputs of USAID, the MOH and IPSS to collect the required information and data and to prepare the annual reports. As part of this effort, cluster sample Knowledge, Attitude and Practices (KAP) surveys shall be conducted annually for the life of the Project. The DTID at the central MOH shall be responsible for conducting the KAP surveys which will be financed by A.I.D. under the Project. Annual regional program planning and evaluation workshops financed by A.I.D. under the Project and annual program evaluation activities to be undertaken and financed by the MOH also will generate important information that will be incorporated into the annual reporting exercise for AID/W. The DTPNS at the central MOH shall be responsible for conducting the workshops and the specific MOH evaluation activities.

Además de las revisiones financieras periódicas de las actividades del Proyecto realizadas por el Contralor de USAID, el Proyecto ha asignado fondos para financiar servicios de auditoría, según sea necesario, para aumentar los recursos de la Oficina de Inspectoría General de A.I.D. (AID/IG). Para propósitos de planificación, las auditorías están programadas tentativamente para fines de los AP 2, 4 y 5. A.I.D. financiará los gastos de estas auditorías.

G. Plan Financiero Ilustrativo del Proyecto

El Cuadro 1 presenta el Plan Financiero Ilustrativo del Proyecto: Resumen de los Recursos del Proyecto por Rubro de Gastos y Fuente de Financiamiento. Este Plan es ilustrativo y los representantes de las Partes nombrados en el texto del Convenio pueden realizar cambios sin necesidad de una enmienda formal del Convenio, siempre y cuando dichos cambios no den lugar a: (1) que la contribución de A.I.D. exceda la cantidad especificada en el texto del Convenio; ó (2) que la contribución del Perú sea menor que la cantidad especificada en el texto del Convenio.

In addition to periodic financial reviews of Project activities by the USAID Controller, the Project has budgeted funds to finance audit services, as necessary, to augment the resources of the Office of the Inspector General of A.I.D. (AID/IG). For planning purposes, audits are tentatively scheduled to be conducted at or near the end of PYs 2, 4, and 5. A.I.D. will finance the costs of these audits.

G. Illustrative Project Financial Plan

Table 1 presents the Illustrative Project Financial Plan: Summary of Project Inputs by Expense Category and Source of Funding. This plan is illustrative and changes may be made to the Plan by representatives of the Parties named in the text of the Agreement without formal Amendment of the Agreement if such changes do not cause: (1) A.I.D.'s contribution to exceed the amount specified in the text of the Agreement; or (2) Peru's contribution to be less than the amount specified in the text of the Agreement.

TABLE 1. Illustrative Project Financial Plan:
Summary of Project Inputs by Expense Category
and Source of Funding
(In U.S.\$000s)

CUADRO 1. Plan Financiero Ilustrativo del Proyecto:
Resumen de los Recursos del Proyecto por Rubro
de Gastos y Fuente de Financiamiento
(En U.S.\$000s)

Expense Category Rubro de Gastos	FY 1987 AF 1987		Life of Project Funding Financiación Durante la Vigencia del Proyecto	
	A.I.D. Grant Donación A.I.D.	GOP <u>a/</u> GDP <u>a/</u>	A.I.D. Grant <u>b/</u> Donación A.I.D. <u>b/</u>	GOP <u>a/</u> GDP <u>a/</u>
1. Training Capacitación	250	-	1,880	3,286
2. Technical Assistance Asistencia Técnica	338	-	1,557	-
3. Commodities Bienes	1,557	-	10,736	3,905
4. Other Costs Otros Costos	455	-	3,503	17,395
Sub-Total	2,600	-	17,676	24,586
Contingency Contingencia	-	-	1,324	429
Total	2,600	-	19,000	25,015

a/ Expressed in U.S. dollar equivalents. (The GOP Project contribution will begin in October 1987.)

a/ Expresado en el equivalente en dólares de EE.UU. (La contribución al Proyecto del GDP empezará en octubre de 1987.)

b/ Subject to the availability of funds to A.I.D. for this purpose and to the mutual agreement of both parties to proceed at the time of each subsequent increment.

b/ Sujeto a la disponibilidad de fondos de la A.I.D. para este propósito y al acuerdo mutuo de ambas partes para proceder al momento de cada incremento subsiguiente.

ANEXO 2
ANNEX 2

ANEXO DE ESTIPULACIONES STANDARD PARA EL CONVENIO
DE PROYECTO DE DONACION
PROJECT GRANT AGREEMENT STANDARD PROVISIONS ANNEX

Definiciones: Según se emplea en este Anexo, el término "Convenio" se refiere al Convenio de Proyecto de Donación al que se adjunta este Anexo y del cual forma parte. Los términos empleados en este Anexo tienen el mismo significado o la misma referencia que los del Convenio.

ARTICULO A: Cartas de Ejecución del Proyecto. Para asistir al Perú en la ejecución del Proyecto. A.I.D. de tiempo en tiempo, emitirá Cartas de Ejecución del Proyecto, las que proporcionaran información adicional acerca de lo establecido en este Convenio. Las Partes utilizarán también Cartas de Ejecución del Proyecto conjuntamente acordadas y firmadas para confirmar y dejar constancia de su mutuo entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio. Las Cartas de Ejecución del Proyecto no serán utilizadas para enmendar el texto del Convenio, pero pueden utilizarse para establecer revisiones o salvedades que estén permitidas por el Convenio, incluyendo la revisión de los elementos de la descripción ampliada del Proyecto contenida en el Anexo 1.

ARTICULO B: Acuerdos Generales

SECCION B.1. Consultas. Las Partes cooperarán para asegurar que el propósito de este Convenio sea cumplido. A este efecto, las Partes, a solicitud de cualquiera de ellas, intercambiarán puntos de vista respecto al progreso del Proyecto, al cumplimiento de obligaciones según este Convenio, al desempeño de cualesquier

Definitions: As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Project Grant Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

ARTICLE A: Project Implementation Letters. To assist Peru in the implementation of the Project, A.I.D. from time to time, will issue Project Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also use jointly agreed-upon Project Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Project Implementation Letters will not be used to amend the text of the Agreement, but can be used to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement, including the revision of elements of the amplified description of the Project in Annex 1.

ARTICLE B: General Covenants

SECTION B.1. Consultation. The Parties will cooperate to assure that the purpose of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on the progress of the Project, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors or suppliers engaged on the

consultor, contratista, o proveedor contratado para el Proyecto y a otros asuntos relacionados con el Proyecto.

SECCION B.2. Ejecución del Proyecto.
El Perú:

(a) Llevará a cabo el Proyecto o hará que este sea llevado a cabo con la debida diligencia y eficacia en conformidad con sólidas prácticas técnicas, financieras y de administración y en conformidad con aquellos documentos, planes, especificaciones, contratos, programas u otro arreglo y con cualesquier modificaciones de los mismos, aprobados por A.I.D. conforme al Convenio, y

(b) Proporcionará personal de administración calificado y de experiencia, y capacitará a aquel personal que sea requerido para el mantenimiento y marcha del Proyecto, y, según sea aplicable para la continuación de las actividades, hará que el Proyecto sea dirigido y conservado en forma tal que se asegure la continua y exitosa realización de los propósitos del Proyecto.

SECCION B.3. Utilización de Bienes y Servicios.

(a) Cualesquier recursos financiados bajo la Donación, a menos que A.I.D. acuerde de otro modo por escrito, serán dedicados al Proyecto hasta que éste sea completado, y de ahí en adelante se los empleará de modo que se puedan ampliar los objetivos buscados con la realización del Proyecto.

(b) Los bienes o servicios financiados bajo la Donación, a menos que A.I.D. pudiera acordar de otro modo por escrito, no serán utilizados para promover o asistir a un proyecto de ayuda extranjera

Project, and other matters relating to the Project.

SECTION B.2. Execution of Project
Peru will:

(a) Carry out the Project or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules or other arrangements, and with any modifications therein, approved by A.I.D. pursuant to this Agreement, and

(b) Provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the Project, and, as applicable for continuing activities, cause the Project to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the purposes of the Project.

SECTION B.3. Utilization of Goods and Services.

(a) Any resources financed under the Grant will, unless otherwise agreed in writing by A.I.D., be devoted to the Project until the completion of the Project, and thereafter will be used so as to further the objectives sought in carrying out the Project.

(b) Goods or services financed under the Grant, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed

o actividad asociada con, o financiada por un país que no este incluido en el Código 935 del Libro de Códigos Geográficos de A.I.D. vigente en la fecha de tal utilización.

SECCION B.4. Impuestos

(a) Este Convenio y la Donación estarán exentos de cualesquier derechos o gravámenes impuestos bajo las leyes vigentes en el Perú.

(b) En el caso de que (1) cualquier contratista incluyendo cualquier firma consultora, cualquier personal de tal contratista financiando bajo la Donación y cualquier propiedad o transacción referente a tales contratistas, y (2) cualesquier transacción para la adquisición de bienes financiados bajo la Donación, no estén exentos de impuestos, gravámenes, aranceles y otros tipos de contribuciones identificables impuestos por las leyes en vigencia en el Perú, el Perú deberá, en la medida en que estuviera estipulado y de conformidad con Cartas de Ejecución del Proyecto, pagar o reembolsar los mismos con fondos que no sean los suministrados bajo la Donación.

SECCION B.5. Informes, Registros, Inspecciones, Auditorías. El Perú:

(a) Suministrará a A.I.D. tales avisos e informes relacionados al Proyecto y a este Convenio, según A.I.D. pueda solicitar razonablemente,

(b) Mantendrá o hará que se mantengan, de acuerdo a principios de contabilidad generalmente aceptados y a prácticas aprobadas en conformidad a tales

by a country not included in Code 935 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time of such use.

SECTION B.4. Taxation.

(a) This Agreement and the Grant will be free from any taxation or fees imposed under laws in effect in Peru.

(b) To the extent that (1) any contractor, including any consulting firm, any personnel of such contractor financed under the Grant, and any property or transaction relating to such contracts and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in Peru, Peru will, as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Grant.

SECTION B.5. Reports, Records, Inspections, Audit. Peru will:

(a) Furnish A.I.D. such information and reports relating to the Project and to this Agreement as A.I.D. may reasonably request,

(b) Maintain or cause to be maintained, in accordance with generally accepted accounting principles and practices consistently applied, books and records

principios, libros y registros relacionados con el Proyecto y con este Convenio, adecuados para probar, sin limitación, la recepción y utilización de los bienes y servicios adquiridos bajo la Donación. Tales libros y registros serán auditados regularmente, de acuerdo a normas de auditoría generalmente aceptadas y deberán mantenerse durante tres años después de la fecha del último desembolso efectuado por A.I.D. Tales libros y registros deberán también indicar la naturaleza y el alcance de las convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos, la base de la adjudicación de contratos y pedidos, y la totalidad del progreso del Proyecto hacia su terminación, y

(c) Brindará a los representantes autorizados de A.I.D., cuando sea razonable, la oportunidad de inspeccionar el Proyecto, la utilización de los bienes y servicios financiados por A.I.D., y los libros, registros y otros documentos relacionados con el Proyecto y la Donación.

SECCION B.6. Integridad de la Información. El Perú afirma que según su leal saber y entender:

(a) Los hechos y circunstancias de los cuales ha informado a A.I.D. o ha motivado que A.I.D. se informe, en el curso de las negociaciones del Convenio con A.I.D. sobre la Donación, son precisos y completos e incluyen todos los hechos y circunstancias que pudieran afectar materialmente al Proyecto y al relevo de responsabilidades bajo este Convenio, e

(b) Informará a A.I.D. en forma oportuna, de cualesquier hechos y circunstancias posteriores que pudieran

relating to the Project and to this Agreement, adequate to show, without limitation, the receipt and use of goods and services acquired under the Grant. Such books and records will be audited regularly, in accordance with generally accepted auditing standards, and maintained for three years after the date of last disbursement by A.I.D., such books and records will also be adequate to show the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Project toward completion, and

(c) Afford authorized representatives of A.I.D. the opportunity at all reasonable times to inspect the Project, the utilization of goods and services financed by A.I.D., and books, records and other documents relating to the Project and the Grant.

SECTION B.6. Completeness of Information. Peru confirms that:

(a) The facts and circumstances of which it has informed A.I.D., or cause A.I.D. to be informed, in the course of reaching agreement with A.I.D. on the Grant, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Project and the discharge of responsibilities under this Agreement, and

(b) It will inform A.I.D. in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially

afectar materialmente o que sea razonable esperar que puedan afectar al Proyecto o al relevo de responsabilidades bajo este Convenio.

SECCION B.7. Otros Pagos. Perú afirma que ninguno de sus funcionarios ha recibido ni recibirá pago alguno en relación con la adquisición de bienes o servicios financiados bajo la Donación excepto impuestos, gravámenes o pagos similares establecidos legalmente en el Perú.

SECCION B.8. Información y Requerimientos de Marca. El Perú dará la publicidad debida a la Donación y al Proyecto como un programa al cual ha contribuido los Estados Unidos, identificará el lugar del Proyecto, y marcará los bienes financiados por A.I.D., como se describe en las Cartas de Ejecución del Proyecto.

ARTICULO C: Estipulaciones para Adquisiciones.

SECCION C.1. Normas Especiales.

(a) La fuente y origen de los embarques marítimos y aéreos serán considerados como el país de registro del barco o de la aeronave a tiempo del embarque.

(b) Las primas por seguros marítimos colocados en el Perú serán consideradas como un Costo en Dólares elegible, si son elegibles bajo la Sección C.7.(a).

(c) Todos los vehículos motorizados financiados bajo la Donación serán de fabricación norteamericana, a menos que A.I.D. acordara de otro modo por escrito.

affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Project or the discharge of responsibilities under this Agreement.

SECTION B.7. Other Payments. Peru affirms that no payments have been or will be received by any official of Peru in connection with the procurement of goods or services financed under the Grant except fees, taxes, or similar payments legally established in Peru.

SECTION B.8. Information and Marking. Peru will give appropriate publicity to the Grant and the Project as a program to which the United States has contributed, identify the Project site, and mark goods financed by A.I.D., as described in Project Implementation Letters.

ARTICLE C: Procurement Provisions

SECTION C.1. Special Rules

(a) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(b) Premiums for marine insurance placed in Peru will be deemed an eligible Dollar Cost, if otherwise eligible under Section C.7(a).

(c) Any motor vehicles financed under the Grant will be of United States manufacture, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

(d) El transporte por vía aérea de pertenencias o personas financiado bajo la Donación deberá efectuarse en transportes de registro americano, siempre que hubiera disponibilidad de tales transportes. Informes sobre este requisito serán descritos en una Carta de Ejecución del Proyecto.

SECCION C.2. Fecha de Elegibilidad. No se podrán financiar bienes o servicios bajo la Donación que sean adquiridos en cumplimiento de pedidos o contratos firmemente colocados o celebrados con anterioridad a la fecha de este Convenio, a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito.

SECCION C.3. Planos, Especificaciones y Contratos. A fin de que exista mutuo acuerdo en los siguientes aspectos, y a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito:

(a) El Perú suministrará a A.I.D. en cuanto esten preparados:

(1) cualesquier planos, especificaciones, programas de adquisición o construcción, contratos u otra documentación relacionada a los bienes y servicios a ser financiados bajo la Donación, incluyendo la documentación referente a la precalificación y elección de los contratistas y convocatoria a licitación y propuestas. Las modificaciones de importancia sobre tal documentación serán también suministradas a A.I.D., tan pronto esten preparadas,

(2) dicha documentación, también será suministrada a A.I.D. tan pronto esté preparada, relacionada con cualesquier bienes o servicios que, no obstante no estén financiados con fondos

(d) Transportation by air, financed under the Grant, of property or persons will be on carriers holding United States certification, to the extent service by such carriers is available. Details on this requirements will be described in a Project Implementation Letter.

SECTION C.2. Eligibility Date. No goods or services may be financed under the Grant which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

SECTION C.3. Plans, Specifications, and Contracts. In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) Peru will furnish to A.I.D. upon preparation:

(1) any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation relating to goods or services to be financed under the Grant, including documentation relating to the prequalification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished to A.I.D. on preparation,

(2) such documentation will also be furnished to A.I.D., upon preparation, relating to any goods or services which, though not financed under the Grant, are deemed by A.I.D. to be of major

de la Donación, sean considerados por A.I.D. como de gran importancia para el Proyecto. Los aspectos del Proyecto que involucren asuntos según esta subsección (a)(2), serán identificados en Cartas de Ejecución del Proyecto,

(b) Los documentos relacionados con la pre-calificación de contratistas y con la convocatoria a licitación y propuestas por bienes y servicios financiados bajo la Donación serán aprobados por A.I.D., por escrito, con anterioridad a su emisión, y sus términos incluirán las normas y medidas americanas, según sean requeridas,

(c) Las adjudicaciones, contratos y contratistas financiados bajo la Donación para servicios de ingeniería y otros servicios de construcción y para aquellos otros servicios, equipo o materiales según se pueda especificar en las Cartas de Ejecución del Proyecto, serán aprobados por A.I.D., por escrito, con anterioridad a dicha licitación y a la celebración del contrato. Las modificaciones substanciales en tales contratos serán también aprobadas por escrito por A.I.D. con anterioridad a su ejecución, y

(d) Las firmas consultoras utilizadas por el Perú para el Proyecto, pero que no sean financiadas bajo la Donación, el alcance de sus servicios y el personal asignado por éstas al Proyecto según pueda especificar A.I.D. y los contratistas para las construcciones utilizados por el Perú para el Proyecto, pero no financiados bajo la Donación, deberán ser aceptables a A.I.D., y

importance to the Project. Aspects of the Project involving matters under this subsection (a)(2) will be identified in Project Implementation Letters,

(b) Documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of proposals for goods and services financed under the Grant will be approved by A.I.D. in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements when applicable,

(c) Bid awards, contracts and contractors financed under the Grant for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment or materials as may be specified in Project Implementation Letters, will be approved by A.I.D. in writing prior to such awards and the execution of such contracts. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by A.I.D. prior to execution, and

(d) Consulting firms used by Peru for the Project but not financed under the Grant, the scope of their services and such of their personnel assigned to the Project as A.I.D. may specify, and construction contractors used by Peru for the Project but not financed under the Grant, shall be acceptable to A.I.D., and

(e) La licitación, contratación y adquisiciones bajo la Donación se llevarán a cabo de acuerdo con los reglamentos y procedimientos de A.I.D. con respecto a convenios de proyecto internacionales, incluyendo el Manual 11 de A.I.D. (una copia del cual ha sido proporcionado al Perú), excepto que A.I.D. conviniera de otra forma por escrito.

SECCION C.4. Precios Razonables. No se pagarán precios más altos que los razonables por cualesquier bienes y servicios financiados total o parcialmente bajo la Donación. Tales items se adquirirán sobre una base justa y, en cuanto sea posible, sobre una base de competencia.

SECCION C.5. Notificación a Proveedores Potenciales. A fin de que todas las firmas de los Estados Unidos tengan la oportunidad de participar en el suministro de bienes y servicios a ser financiados por la Donación, el Perú proporcionará a A.I.D. la información necesaria con respecto a dichos bienes y servicios en el momento que A.I.D. lo solicite mediante Cartas de Ejecución.

SECCION C.6. Embarques.

(a) Los bienes que deban ser transportados al Perú no podrán ser financiados por la Donación si son transportados ya sea: (1) en un barco o aeronave de bandera de un país que no este incluido en el Código Geográfico de A.I.D. 935 vigente en la fecha del embarque, o (2) en un barco que A.I.D. mediante aviso por escrito al Perú hubiera designado como inelegible, o (3) en un barco o nave aérea fletados que no hubieran recibido previa aprobación de A.I.D.

(e) Bidding, contracting and procurement under the Grant shall be carried out in accordance with A.I.D. regulations and procedures with respect to international project agreements, including A.I.D. Handbook 11, (a copy of which has been provided to Peru), except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

SECTION C.4. Reasonable Price. No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Grant. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

SECTION C.5. Notification to Potential Suppliers. To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Grant, Peru will furnish A.I.D. such information with regard thereto, and at such times, as A.I.D. may request in Project Implementation Letters.

SECTION C.6. Shipping.

(a) Goods which are to be transported to Peru may not be financed under the Grant if transported either: (1) on an ocean vessel or aircraft under the flag of a country which is not included in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of shipment; or (2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to Peru, has designated as ineligible; or (3) under an ocean or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(b) Los costos de transporte marítimo o aéreo (de bienes o personas) y los servicios de entrega relacionados, no podrán ser financiados por la Donación si tales bienes o personas son transportados: (1) en un barco de bandera de un país no identificado, en la fecha de embarque, en la parte del Convenio titulada "Fuente de Adquisiciones: Costos en Dólares", sin previa aprobación por escrito por parte de A.I.D. o en una aeronave de bandera que no sea de los Estados Unidos si una aeronave de bandera estadounidense está disponible (de conformidad con el criterio contenido en las Cartas de Ejecución del Proyecto) sin previa autorización escrita de A.I.D.; o (2) en un barco que A.I.D. hubiera designado como inelegible mediante aviso por escrito al Perú; o (3) en un barco o nave fletado que no hubiera recibido aprobación previa por parte de A.I.D.

(c) A menos que A.I.D. determine que no hubiera disponibilidad de barcos comerciales de bandera americana de propiedad privada que ofrecieran tarifas de fletes justas y razonables para dichos barcos, (1) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) del tonelaje bruto de todos los bienes (computados separadamente para cargueros de carga seca, buques de línea de carga seca y barcos cisterna) financiado por A.I.D. que pueda ser transportado en barcos, sera transportado en barcos de bandera americana de propiedad privada; y (2) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) de los ingresos brutos generados por fletes de todos los embarques financiados por A.I.D. y transportados al Perú en barcos de carga seca, deberá ser pagado, o beneficiar, a barcos de

(b) Costs of ocean or air transportation (of goods or persons) and related delivery services may not be financed under the Grant if such goods or persons are carried: (1) on an ocean vessel under the flag of a country not, at the time of shipment, identified under the Article and Sections of the Agreement entitled "Procurement Source: U.S. Dollar Costs", without prior written A.I.D. approval or on a non-U.S. flag air carrier if a U.S. flag carrier is available (in accordance with criteria which may be contained in Project Implementation Letters) without prior written A.I.D. approval; or (2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to Peru, has designated as ineligible; or (3) under an ocean vessel or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(c) Unless A.I.D. determines that privately owned United States-flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels: (1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by A.I.D. which may be transported on ocean vessels will be transported on privately owned United States-flag commercial vessels, and (2) at least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by A.I.D. and transported to Peru on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately owned United States-flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and (2) of this

bandera estadounidense de propiedad privada. El cumplimiento de los requisitos (1) y (2) de esta subsección debe ser logrado tanto con respecto a cualquier carga transportada de puertos estadounidenses como con respecto a cualquier carga transportada de puertos no estadounidenses computados separadamente.

SECCION C.7. Seguros.

(a) El seguro marítimo sobre bienes financiados por A.I.D. que deben ser transportados al Perú puede ser financiado como un Costo en Dólares bajo este Convenio siempre que: (1) tal seguro sea obtenido al precio competitivo más bajo disponible y (2) los reclamos correspondientes sean pagaderos en U.S. Dólares o, mediante aviso por escrito de A.I.D., la moneda en la cual tales bienes fueron financiados o en una moneda de libre convertibilidad. Si el Perú por ordenanza, decreto, ley, regulación o práctica discrimina con respecto a adquisiciones financiadas por A.I.D., con cualesquier compañía de seguros marítimos autorizada a efectuar negocios en cualesquier Estado de los Estados Unidos, entonces todos los bienes embarcados al Perú financiados por A.I.D. serán asegurados contra riesgos marítimos y tal seguro será contratado en los Estados Unidos con una compañía o compañías autorizadas a efectuar operaciones de seguro marítimo en un Estado de los Estados Unidos.

(b) A menos que A.I.D. acordara de otro modo por escrito, el Perú asegurará o hará que se aseguren los bienes financiados con la Donación importados para el Proyecto contra riesgos fortuitos durante el transporte hasta el lugar de su utilización en el Proyecto, tal seguro será emitido en términos y

subsection must be achieved with respect to both any cargo transported from U.S. ports and any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

SECTION C.7. Insurance

(a) Marine insurance on goods financed by A.I.D. which are to be transported to Peru may be financed as a Dollar Cost under this Agreement provided (1) such insurance is placed at the lowest available competitive rate, and (2) claims thereunder are payable in U.S. dollars or, as A.I.D. may agree in writing, in the currency in which such goods were financed or in any freely convertible currency. If Peru by statute, decree, rule, regulation, or practice discriminates with respect to A.I.D.-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to Peru financed by A.I.D. hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in a State of the United States.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, Peru will insure, or cause to be insured, goods financed under the Grant imported for the Project against risks incident to their transit to the point of their use in the Project, such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound

condiciones de conformidad con sólidas prácticas comerciales y cubrirá el valor total de los bienes. Cualesquier indemnización recibida por el Perú bajo tal seguro será utilizada para reemplazar o reparar cualquier daño sufrido por el material o cualesquier pérdida de los bienes asegurados, o será utilizada para reembolsar al Perú por la sustitución o reparación de tales bienes. Cualesquiera de tales sustituciones será de fuente y origen de países que figuren en el Código Geográfico 935 de A.I.D. en vigencia en el momento de efectuarse tal sustitución y, a menos que las Partes acuerden por escrito, estarán sujetas a las estipulaciones de este Convenio.

SECCION C.8. Bienes Excedentes de Propiedad del Gobierno Norteamericano. El Perú conviene en que cuando sea factible, deberían utilizarse bienes excedentes de propiedad del Gobierno Norteamericano en lugar de nuevos items financiados por la Donación. Los fondos de la Donación pueden ser utilizados para financiar los costos de obtención de dichos bienes excedentes para el Proyecto.

ARTICULO D: Terminación, Recursos

SECCION D.1. Terminación. Cualesquiera de las Partes puede terminar este Convenio dando aviso anticipado por escrito de treinta (30) días a la otra Parte. Cualesquier obligaciones de las Partes de proporcionar recursos financieros y otros al Proyecto conforme a este Convenio cesarán, excepto el pago que deben efectuar, y al cual están comprometidos, mediante compromisos no cancelables con terceras partes antes de la terminación de este Convenio. Además, al término de este Convenio, A.I.D. puede, a expensas de A.I.D., exigir que los títulos de propiedad de los bienes financiados bajo la Donación sean transferidos a A.I.D., si los bienes son de una fuente fuera del territorio del

commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by Peru under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse Peru for the replacement or repair of such goods. Any such replacement will be of source and origin of countries listed in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of replacements, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

SECTION C.8. U.S. Government-owned Excess Property. Peru agrees that, wherever practicable, United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Grant, will be utilized. Funds under the Grant may be used to finance the costs of obtaining such property for the Project.

ARTICLE D. Termination, Remedies.

SECTION D.1. Termination. Either Party may terminate this Agreement by giving the other Party thirty (30) days written notice. Termination of this Agreement will terminate any obligations of the Parties to provide financial or other resources to the Project pursuant to this Agreement, except for payment which they are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to the termination of this Agreement. In addition, upon such termination A.I.D. may, at A.I.D.'s expense, direct that title to goods financed under the Grant be transferred to A.I.D. if the goods are from a source outside Peru's territory, are in a deliverable state

Perú, si están aun en estado de entrega y no han sido desembarcados en ningún puerto del territorio del Perú.

SECCION D.2. Reembolso.

(a) En el caso de cualquier desembolso que no esté sustentado por documentación válida de acuerdo con este Convenio, o el cual no fuera hecho o utilizado de acuerdo con este Convenio, o que cubriera bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Convenio, A.I.D., no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualesquier otro recurso provisto bajo este Convenio, puede solicitar al Perú el reembolso a A.I.D. del monto de tal desembolso en Dólares Americanos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(b) Si el Perú dejara de cumplir con cualesquiera de sus obligaciones bajo el Convenio dando como resultado que los bienes o servicios financiados bajo la Donación no sean usados en forma efectiva de conformidad con este Convenio, A.I.D. puede solicitar al Perú el reembolso de todo o parte del monto de desembolsos bajo este Convenio por tales bienes o servicios en U.S. Dólares dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(c) El derecho bajo la subsección (a) o (b) de solicitar un reembolso de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra estipulación de este Convenio, por tres (3) años desde la fecha del último desembolso bajo este Convenio.

(d) (1) cualquier reembolso bajo la subsección (a) o (b), o

and have not been offloaded in ports of entry of Peru's territory.

SECTION D.2. Refunds.

(a) In the case of any disbursements which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, A.I.D., notwithstanding the availability or exercise of any other remedies provided for under this Agreement, may require Peru to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to A.I.D. within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of Peru to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed under the Grant are not used effectively in accordance with this Agreement, A.I.D. may require Peru to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for such goods or services in U.S. dollars to A.I.D. within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(c) The right under subsection (a) or (b) to require such a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) any refund under subsection (a) or (b), or

(2) cualquier reembolso a A.I.D. de parte de un contratista, proveedor, banco u otra tercera parte con respecto a los bienes o servicios financiados por la Donación, relacionado con un precio no razonable o facturación errónea por bienes o servicios, o por bienes que no estuvieran conforme a las especificaciones o servicios que fueran inadecuados, será:

A) puesto a disposición primero para cubrir el costo de bienes y servicios requeridos para el Proyecto, hasta el límite justificable, y

B) el saldo, si lo hubiera, será aplicado a reducir el monto de la Donación.

(e) Cualquier interés u otras ganancias sobre los fondos de la Donación desembolsados por A.I.D. al Perú bajo este Convenio, con anterioridad a la utilización autorizada de tales fondos para el Proyecto, serán devueltos a la A.I.D. por el Perú en U.S. Dólares.

SECCION D.3. Recursos No Renunciables. Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o recurso que surja en favor de una Parte en relación con su financiamiento bajo este Convenio será interpretada como una renuncia de tal derecho o recurso.

SECCION D.4. Cesión. El Perú acuerda a solicitud, otorgar un documento de cesión en favor de A.I.D. de todo derecho de acción que pudiera surgir a favor del Perú en relación con, o que sea emergente de, el cumplimiento o falta de cumplimiento contractual, por una de las Partes de un contrato directo en U.S. Dólares con financiamiento total o parcial por parte de A.I.D. y con fondos concedidos por A.I.D. bajo este Convenio.

(2) any refund to A.I.D. from a contractor, supplier, bank, or other third party with respect to goods or services financed under the Grant, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will,

A) be made available first for the cost of goods and services required for the Project to the extent justified, and

B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on Grant funds disbursed by A.I.D. to Peru under this Agreement prior to the authorized use of such funds for the Project will be returned to A.I.D. in U.S. Dollars by Peru.

SECTION D.3. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

SECTION D.4. Assignment. Peru agrees, upon request, to execute an assignment to A.I.D. of any cause of action which may accrue to Peru in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a Party to a direct U.S. Dollar contract with A.I.D. financed in whole or in part out of funds granted by A.I.D. under this Agreement.